

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

Unidad Ajusco

LICENCIATURA EN ENSEÑANZA DEL FRANCÉS

Estrategias de enseñanza / aprendizaje
de una lengua extranjera
(Monografía)

QUE PARA OBTENER EL GRADO DE

LICENCIADO EN ENSEÑANZA DEL FRANCÉS

P R E S E N T A

Miguel Ángel Sánchez Rodríguez

ASESOR

MTRA. RUTH ANGÉLICA BRIONES FRAGOSO

Índice

Introducción	pag. 3
Cap. 1 Antecedentes de temática: estrategias de aprendizaje	pag. 5
Cap. 2 Las estrategias de aprendizaje en la adquisición de una lengua extranjera	
2.1 Clasificación y descripción de las estrategias de aprendizaje.	pag. 8
2.2 Estrategias de aprendizaje y estrategias de comunicación	pag. 21
2.3 Estrategias y estilos de aprendizaje	pag. 22
2.4 Estrategias de aprendizaje y la adquisición de una lengua extranjera.	pag. 27
Cap. 3 Aprender una lengua a través de estrategias de aprendizaje.	
3.1 Aportación de la psicología cognitiva	pag. 29
3.2 Factores que intervienen en el uso y aprendizaje de estrategias de aprendizaje.	pag. 32
3.3 Identificación e integración de estrategias de aprendizaje rumbo a la adquisición de una lengua extranjera.	pag. 45
3.4 Actividades que favorecen el desarrollo de estrategias	pag. 52
Conclusiones	
Las Estrategias de Aprendizaje en el siglo XXI. ¿Para qué?	pag. 57
Retos en la enseñanza estratégica del francés.	pag. 58
Anexo 1	pag. 60
Anexo 2	pag. 62
Bibliografía	pag. 63

Introducción

Desde la antigüedad el hombre ha hecho uso de estrategias en un intento por sobresalir en un grupo social, ganar una competencia, vender un producto, seducir una persona, etc. En la actualidad la palabra se ha vuelto tan de uso común y en cierta forma como condición para obtener éxito que frecuentemente escuchamos hablar de estrategias electorales, estrategias de marketing, estrategias financieras e incluso estrategias para conquistar a una persona. El Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española (DRAE) define estrategia como **1. arte de dirigir las operaciones militares. 2. Arte, traza para dirigir un asunto. 3. Mat. En un proceso regulable, conjunto de las reglas que aseguran una decisión óptima en cada momento.** De este modo, podríamos concluir que una estrategia es una acción o conjunto de acciones coordinadas que tienen como objetivo central el logro de una meta.

Ahora bien, en didáctica de lenguas se habla de estrategias de comunicación, estrategias de lectura y estrategias de aprendizaje; todas ellas implican “*un conjunto de operaciones planificado por una persona con el fin alcanzar sus objetivos en una situación pedagógica*” Legendre (1993). De esta forma, una estrategia de aprendizaje es un conjunto de acciones aplicadas por un estudiante para adquirir, integrar y reutilizar la lengua meta. Estas acciones podrían ser comportamientos, planes, técnicas u operaciones mentales que el estudiante ha desarrollado de manera consciente o inconsciente. Es sobre las investigaciones, los tipos, la identificación y el desarrollo de estrategias de aprendizaje en nuestros estudiantes que se ocupa el presente trabajo.

De este modo, comenzaremos abordando el tema en cuestión con una síntesis de las conclusiones obtenidas por los primeros investigadores que se interesaron en el tema; en el segundo capítulo haremos una clasificación y descripción de las estrategias de aprendizaje así como una distinción entre estrategias de aprendizaje y de comunicación al igual que estrategias y estilos de aprendizaje. En el tercer capítulo, mencionaremos la aportación de la psicología cognitiva para la fundamentación de las estrategias y veremos

Proyecto de Innovación / LEF

cuáles son los factores que intervienen en el uso de las estrategias así como la manera en que éstas pueden ser identificadas y utilizadas en el aprendizaje de una lengua extranjera y qué tipo de actividades nos ayudarán a corregir y / o desarrollar ciertas estrategias de aprendizaje. Para concluir, reflexionaremos sobre la pertinencia de enseñar una lengua extranjera poniendo énfasis en las Estrategias de Aprendizaje; del mismo modo, reflexionaremos sobre el tipo de estrategias que se presentan como necesarias en el siglo XXI y los retos que enfrenta particularmente el sistema educativo si se desea incluir en el trabajo diario las Estrategias de Aprendizaje.

Antecedentes de temática estrategias de aprendizaje

El interés por el estudio sobre las estrategias de aprendizaje se remonta a los años 70 del siglo XX, época en que *l'Approche Communicative* se presentaba por un lado como una crítica a las metodologías anteriores, particularmente a la Metodología Audio-Oral¹ y la Metodología Audio-Visual², como una nueva opción en la enseñanza de lenguas extranjeras ya que toma en cuenta las dimensiones lingüística y extralingüística que constituyen un *saber* tanto verbal y no verbal, un conocimiento práctico del código y de las reglas sociológicas y culturales para un uso apropiado en una situación de comunicación tanto oral como escrita.

Por otro lado, considera el aprendizaje como un proceso activo que tiene lugar dentro del individuo y que puede ser modificado por él mismo. El resultado depende del tipo de información que le sea presentada y de la manera en que el estudiante la procesará; de esta forma el estudiante es visto como un sujeto activo en el proceso de aprendizaje.

No obstante, esta nueva concepción del aprendizaje y del trabajo en clase no tendría los resultados deseados ya que no hay que olvidar que la enseñanza de lenguas estuvo durante mucho tiempo marcada por una enseñanza más tradicional; lo cual significaba que a pesar de comprender los progresos de *l'Approche Communicative*, en materia de didáctica de lenguas, tanto los profesores como los estudiantes hacían uso del material y sus contenidos de una forma diferente y muy personal (en general de una forma más ecléctica) lo cual dejaba muy claro que nuestros estudiantes no aprenden necesariamente lo que les enseñamos en clase. Esto llevó a algunos investigadores a cuestionarse sobre las características del estudiante, las dificultades que tiene al aprender, las variantes que intervienen en el aprendizaje de una lengua y sobre cómo el estudiante podría ser más autónomo en su aprendizaje.

1. Método audio-oral (MAO)- Metodología creada en los 50 del siglo XX por especialistas en lingüística aplicada quienes inspirados por la "Metodología del Ejército" (creada durante la Segunda Guerra Mundial en Estados Unidos con el fin de enseñar a los soldados o tra lengua que no fuera el inglés) y basados en la teoría del lenguaje de la Lingüística Estructural y la teoría de la psicología del aprendizaje del Behaviorismo crean la MAO que da mayor importancia al oral en la comunicación y concibe la lengua como un conjunto de hábitos y automatismos lingüísticos.
2. Método audio-visual (MAV)- Metodología creada en Francia por P. Guberina durante la década de los 50 del siglo XX en un intento por difundir la cultura francesa dado que Francia había perdido sus colonias y la expansión anglo-americana aumentaba. Basados en el Français Fondamental (estudio realizado por el CREDIF); este método trabaja las 4 habilidades de la lengua aunque sigue dando mayor importancia al oral. Por otro lado, la metodología reposa sobre el triángulo: situación de comunicación / diálogo / imagen.

Es en este contexto que Rubin (1975) y Stern (1975), dos de los primeros investigadores interesados en este campo del aprendizaje de una lengua extranjera, realizan estudios basados en la observación de aquellos estudiantes que obtenían resultados óptimos en su aprendizaje. Años después publicarían “*Study of cognitive processes in second language*” Rubin (1981) y “*Fundamental concepts of language teaching*” Stern (1983).

Posteriormente, Neil Naiman, profesor en el *English Department of Glendon College* en Toronto , Canada, parte de aquellos primeros trabajos de exploración de Rubin y Stern y realiza un estudio que consistía en entrevistar a un grupo de buenos estudiantes y otros menos exitosos de nivel secundaria en la ciudad de Ontario.

Los resultados de este estudio revelan las siguientes estrategias:

Características del buen estudiante de lengua

- 1º **Adopta una actitud activa frente al aprendizaje.**
 - Se involucra en su aprendizaje.
 - Busca y explota ocasiones para aprender algo nuevo
 - Planifica sus actividades
 - Practica el idioma de diferentes formas

- 2º **Está consciente de que la lengua meta es un sistema que trata de descubrir.**
 - Es razonable al referirse o comparar con su propia lengua o cualquier otra.
 - Analiza la lengua meta y hace deducciones.
 - Relaciona conocimientos nuevos a los ya existentes.

- 3º **Reconoce que la lengua es un instrumento de comunicación**
 - Busca ocasiones en que pueda practicar la lengua en situación natural.
 - Tiene cuidado del sentido y del objetivo del acto de comunicación.
 - Se sirve del contexto, la situación, los gestos para inferir o adivinar el sentido de un enunciado.
 - Utiliza estrategias compensatorias: paráfrasis o gestos.

- 4º **Toma en cuenta el lado afectivo que implica el aprendizaje de una lengua.**
 - Se muestra abierto, tolerante y empático frente a la lengua y sus locutores.
 - Puede vivir con la incertidumbre, ambigüedad, frustración o desorientación.
 - No teme hacer el ridículo.

- 5º **Cuida que su producción en la lengua meta sea correcta.**
 - Es sensible al uso correcto del código lingüístico y adecuado a la situación.
 - Pregunta a hablantes nativos o intenta imitarlos.
 - Se autocorrigió
 - Es capaz de evaluar su propia producción

Naiman 1978: 13-15

Lo que podemos entonces corroborar a partir de este cuadro es que el buen estudiante de LE es, efectivamente, un sujeto activo en su proceso de aprendizaje, es consciente, en la mayoría de los casos, de lo que se necesita para aprender una lengua y lo pone en práctica. Desde el compromiso que crea con su aprendizaje, la organización y forma de trabajar en clase así como la investigación fuera del aula, la actitud abierta frente a la cultura que está conociendo hasta la búsqueda de oportunidades para poner en práctica sus conocimientos y así lograr la adquisición del idioma. Fue así que partiendo de estas primeras observaciones las investigaciones futuras intentarían describir y clasificar con detalle las estrategias de aprendizaje involucradas.

Estrategias de aprendizaje

2.1. Clasificación y descripción de las estrategias de aprendizaje

Como ya mencionábamos al final del capítulo anterior, los primeros trabajos y observaciones sirvieron de base para las próximas investigaciones sobre las estrategias de aprendizaje; entre los diferentes trabajos realizados son reconocidos los de Rubin et Wenden (1987) quienes en *Learner Strategies in Language Learning* proponen una clasificación más descriptiva y analítica exponiendo los procesos de comprensión y recolección de información, los procesos de memorización y finalmente los procesos de recuperación y aplicación de la información. Por otra parte, Rebecca Oxford (1990:16-21) en su libro *Language Learning Strategies: What every Teacher Should Know* divide las estrategias en directas e indirectas y de cada una de estas dos categorías se desprenden otras y de cada sub categoría surgen las estrategias. Finalmente, O'Malley y Chamot (1990) proponen en *Learning Strategies in Second Language Acquisition Cambridge* una clasificación más sintetizada que pudiera parecer demasiado simple, teórica y alejada de la realidad del salón de clase, sin embargo, esta clasificación es considerada una de las más rigurosas además de ser mucho más manejable. Es así como basados en las nuevas investigaciones en psicología y en educación, O'Malley y Chamot postulan que las estrategias de aprendizaje pueden ser clasificadas en tres categorías: meta cognitivas, cognitivas y socio-afectivas.

Ahora bien, cabe mencionar que ciertas estrategias mencionadas por estos autores son fácilmente observables, mientras que otras como la inferencia o la comparación con la lengua materna u otra lengua no implican un comportamiento visible por lo que habrá que valerse de otros medios para verificar el uso o buen uso de esas estrategias.

Finalmente, las estrategias de aprendizaje son comportamientos y como tales pueden ser modificadas o aprendidas; una mala estrategia puede ser remplazada o eliminada todo esto independientemente de la personalidad o estilo de aprendizaje de un estudiante.

Estrategias de Aprendizaje (O'Malley / Chamot)

Estrategias meta cognitivas

Este tipo de estrategias implican una reflexión sobre los procesos de aprendizaje así como una preparación para el mismo. El control de las actividades de aprendizaje y la autoevaluación.

1. Anticipar o planificar
2. Atención general
3. Atención selectiva
4. Autosugestión
5. Autorregulación
6. Identificación de un problema
7. Autoevaluación

Estrategias cognitivas

Este tipo de estrategias implican una interacción con la materia de estudio, una manipulación mental o física de esta materia y una aplicación de técnicas específicas en la ejecución de una tarea de aprendizaje

1. La práctica de la lengua (repetición)
2. El uso de fuentes
3. La clasificación o el agrupamiento
4. La toma de notas
5. La deducción
6. La inferencia
7. La elaboración
8. El resumen
9. La traducción

Estrategias socio-afectivas

Este tipo de estrategias implican la interacción con otra persona con el objetivo de favorecer el aprendizaje.

1. La clarificación y verificación
2. La cooperación
3. El control de emociones
4. El auto reforzamiento

Las estrategias meta cognitivas

Como podemos ver en el cuadro de clasificación estas estrategias exigen una reflexión sobre su proceso de aprendizaje así como comprender las condiciones que lo favorecen y de este modo organizar y planificar sus actividades al servicio del aprendizaje. Finalmente, ser capaz de autoevaluarse y autocorregirse. Este tipo de estrategias, como explican O'Malley y Chamot son de suma importancia ya que escriben *“los alumnos sin estrategias meta cognitivas son especialmente alumnos sin un objetivo y sin habilidad para evaluar su progreso y la orientación que deben dar a su aprendizaje a futuro”* O'Malley et Chamot (1985:99) *Learning strategies used by beginning and Intermediate ESL student.*

La anticipación o la planificación

Esta estrategia se refiere al hecho de fijarse objetivos, estudiar por sí mismo un aspecto de la lengua o un tema que no ha sido aún estudiado en clase pero que se sabe que proveerá de los elementos lingüísticos necesarios para la realización de una tarea de aprendizaje o un acto de comunicación. Tal es el caso, por ejemplo, de los estudiantes que muestran curiosidad por temas aún no vistos en clase; que si se topan con algún aspecto lingüístico como el Passé Composé (pasado compuesto), no se conforman con haber solucionado una necesidad específica sino que buscan adelantarse al estudio del tema reconociendo la utilidad de ese tiempo verbal en la comunicación. Estos estudiantes se anticipan a futuros conocimientos y hacen así uso de estas estrategias.

La atención

O'Malley y Chamot identifican dos tipos de atención; la dirigida y la selectiva. El primer tipo implica que el estudiante sea capaz mantener su atención en una tarea de aprendizaje de forma global e ignorar todo aquello que pudiera distraerlo como, por ejemplo, durante un ejercicio de redacción. Por otro lado, la atención selectiva consiste en concentrarse en aspectos específicos de una tarea como por ejemplo, prestar atención al momento en que el profesor da una instrucción.

La autosugestión

Se da cuando el estudiante comprende las condiciones que facilitan el aprendizaje de un idioma así que busca reunir dichas condiciones; de tal modo que el aprendiente busca toda ocasión en que pueda practicar la lengua y que se expone con gusto a situaciones en que podría reutilizar sus conocimientos. Por supuesto esta estrategia supone cierta autonomía ya que el estudiante sabe que puede aprender por sí solo y adopta actitudes apropiadas frente a sus capacidades, su papel y responsabilidades en el proceso de aprendizaje.

La auto-regulación

En las primeras observaciones del buen estudiante de lengua esta estrategia era definida como sensibilidad al buen uso del idioma. Esta estrategia se manifiesta por la habilidad de auto corregirse que tenga un estudiante. Cuando un aprendiente verifica su comprensión y producción tanto oral como escrita, su estilo de aprendizaje e incluso sus estrategias está haciendo uso de esta estrategia. Una forma simple de desarrollar en un estudiante esta estrategia es no darle inmediatamente la respuesta correcta después de que haya cometido algún error sino crear una señal que él reconozca y entienda que ésta le sugiere reflexionar sobre lo que acaba de decir; identificar el error y explorar sus conocimientos previos en busca de la respuesta correcta.

La identificación de un problema

Se refiere a la habilidad que tiene un estudiante para identificar el objetivo central de una tarea o un aspecto de la misma que tiene que ser abordado para encontrar una solución. Por ejemplo, supongamos que proponemos al estudiante un ejercicio de comprensión, una carta formal escrita por una persona reclamando un cargo que fue hecho a su cuenta y además se queja de la mala calidad en otros servicios. A continuación, le pedimos al estudiante responder a dicha carta como si fuera él el destinatario; si este aprendiente es capaz de identificar la fuente del problema y darle una solución entonces ha identificado el núcleo del problema.

La auto-evaluación

El aprendiente puede evaluar sus propias habilidades; sobre lo que es capaz de hacer en la lengua meta, su nivel de competencia en comprensión y en producción tanto oral como escrita. Una forma de desarrollar en el estudiante esta estrategia, además de servir como evaluación de aprendizaje de los contenidos del curso, es realizar evaluaciones formativas al término de una lección, unidad o módulo. No una evaluación pronóstica para saber si continua o no al siguiente nivel sino un simple control del avance del grupo, al final de la evaluación en vez de llevarnos a casa las evaluaciones para su revisión, podemos proponer al grupo intercambiar entre ellos sus evaluaciones y guiar una revisión y corrección del examen. Este ejercicio basta para entrenar a nuestros estudiantes a desarrollar esta estrategia pero también otras como la auto-regulación, la planificación o la autosugestión ya que los hace conscientes de su proceso de aprendizaje.

Como señala Tardif (1992:47) en *Pour un enseignement stratégique* “La meta cognición constituye una característica que diferencia los alumnos con dificultad para aprender de aquellos que no experimentan ninguna dificultad en el aprendizaje”; de ahí la gran importancia del desarrollo de este tipo de estrategias que le aseguran al estudiante mejores resultados en su aprendizaje.

No obstante, la aceptación del uso de estas estrategias puede no darse en el estudiante quien ya muy acostumbrado a su forma de trabajar decida continuar como está. Asimismo, el aprendizaje de una estrategia meta cognitiva no es un consejo que se sigue y punto, con frecuencia hace falta insistir en múltiples ocasiones hasta lograr adquirirla; lo mismo sucede con las estrategias cognitivas que enseguida describiremos.

Las estrategias cognitivas

Estas estrategias son el centro del acto que es aprender, ellas implican una interacción entre el estudiante y la materia de estudio, un uso mental y físico de la lengua en este caso y la aplicación de técnicas específicas que buscan resolver un problema o llevar a cabo correctamente una tarea de aprendizaje. Además, las estrategias cognitivas contrariamente a las meta cognitivas tienen la ventaja de ser fácilmente observables ya que las actividades que éstas implican nos permiten identificar sin demasiada dificultad el uso o no de alguna de estas estrategias como la toma de notas, el resumen o la práctica de la lengua.

La práctica de la lengua

Esencialmente esta estrategia se refiere al hecho de aprovechar toda ocasión para practicar la lengua ya sea en la sala de clase (práctica estructurada) por medio de la dramatización de una situación de la vida diaria o aplicando sus conocimientos en una situación de comunicación auténtica como indicándole a un turista la mejor forma de llegar a algún sitio. Del mismo modo, la práctica de la lengua puede incluir también actividades como hablarse a sí mismo en la lengua meta, responder en silencio a las preguntas hechas a otros en clase e incluso la repetición. Sin embargo, es importante diferenciar entre el simple hecho de practicar la lengua (estrategia cognitiva) y el hecho de buscar ocasiones para practicarla que se refiere a una estrategia meta cognitiva.

El uso de fuentes

El uso de este tipo de estrategia se refiere a las herramientas que utiliza el estudiante para aprender: el uso de un diccionario, Internet, la toma de notas, la repetición e incluso el juego son ejemplos de fuentes en las que se apoya un estudiante para organizar su pensamiento o memorizar.

a) Memorización

O'Malley y Chamot no consideran que “memorizar” sea en sí una estrategia sino más bien un conjunto de estrategias que la favorecen, a citar: la repetición, el agrupamiento, la búsqueda en un diccionario o tomar notas. Los juegos por su característica lúdica contribuyen enormemente a la memorización; por ejemplo, el juego de *memorama* para ayudar a la memorización de un tema lexical no sólo divierte sino al ver constantemente el vocabulario (repetición) dirigiendo su atención e incluso pronunciando favorece la memorización.

b) Documentación

Esto implica utilizar fuentes de referencia sobre la lengua meta; un ejemplo de ello es el uso del diccionario que a pesar de ser una técnica bien conocida por el profesor y los estudiantes es importante tener en cuenta el uso pertinente así como adecuado del mismo; un estudiante que al encontrarse con una palabra desconocida recurre inmediatamente al diccionario no desarrolla estrategias como la inferencia o la elaboración que le darían mayor autonomía en su aprendizaje. Por otro lado, tenemos el uso de Internet que hoy en día es la fuente de información por excelencia y de donde los estudiantes pueden sacar un enorme provecho.

La clasificación o agrupamiento

En esta estrategia entran en juego técnicas como ordenar, etiquetar, clasificar elementos de tal forma que esto facilite una consulta posterior. De esta forma, cuando un estudiante busca clasificar el vocabulario de la alimentación puede recurrir a categorías como frutas, legumbres, bebidas o sub-categorías: bebidas calientes, bebidas frías, bebidas con alcohol. No obstante, siempre es conveniente no dar por hecho que todo estudiante utiliza estas estrategias por lo que se recomienda proponer actividades que tengan como objetivo la clasificación o el agrupamiento. Un ejemplo de este tipo de ejercicios sería que durante la etapa de descubrimiento del Passé Composé proponer un texto en donde predomine este tiempo verbal y pedirles identificar y agrupar los verbos que utilizan el verbo *avoir* o el verbo *être* como auxiliar; con este tipo de ejercicio no sólo desarrollamos esta estrategia sino que el estudiante juega un papel realmente activo en su aprendizaje.

Toma de notas

Es frecuente observar en nuestras clases que nuestros estudiantes toman notas en espera de que éstas le sean de utilidad en futuras consultas; ahora bien, la toma de notas será de mayor utilidad si el estudiante es capaz de identificar aquello que le será de utilidad después como por ejemplo las palabras o expresiones nuevas así como su uso correcto, conceptos, en fin, todo aquello que podría servirle para llevar a cabo alguna tarea de aprendizaje o acto de comunicación a corto o largo plazo.

La deducción

Esta estrategia consiste en la capacidad que tenga un estudiante para elaborar una regla en función de la observación de ciertas regularidades del idioma que está aprendiendo. Estas regularidades pueden ser sintácticas, morfológicas, lexicales, ortográficas o fonéticas. Tomemos un ejemplo de esta última categoría, proponemos un ejercicio de fonética en el cual el estudiante deberá escuchar y observar por escrito una serie de palabras que contienen el sonido /y/ o el sonido /u/ a fin de identificar qué condición deberá cumplirse para que sea pronunciado uno u otro fonema. Este ejercicio es una muestra del papel que juega el profesor de lengua en la actualidad como guía y proveedor de herramientas para el aprendizaje autónomo del estudiante.

La inferencia

Básicamente esta estrategia consiste en usar los elementos conocidos de un texto o de un enunciado para inferir el significado o sentido de una palabra desconocida. Por ejemplo, un estudiante que se dice: *no conozco esta palabra pero no importa por el momento porque entiendo la mayoría de las otras palabras así que creo haber comprendido lo esencial del mensaje; la palabra, según el contexto o la situación probablemente significa tal cosa así que formularé una hipótesis que verificaré después si es necesario;* es un estudiante que hace buen uso de la inducción. Un indicio que nos permite identificar un estudiante que no ha desarrollado esta estrategia es el uso recurrente al diccionario o al profesor en busca de clarificar las lagunas lingüísticas. Por otro lado, para darnos cuenta de que un estudiante tiene desarrollada esta estrategia es recomendable que en actividades de

comprensión, ya sea de documentos escritos u orales, se incluyan reactivos que impliquen la necesidad de aplicación de esta estrategia como por ejemplo, el sentido que tiene alguna expresión utilizada en el documento.

La elaboración

Elaborar, como una estrategia de aprendizaje implica hacer analogías, contextualizar, relacionar información nueva con conocimientos anteriores, conceptos, técnicas o conocimientos del mundo. Para ilustrar esto tomemos la frase siguiente, extraída de una evaluación diagnóstica sobre el uso de estrategias de aprendizaje; *“le 10 mai, C’est la fête des Mères”* (el 10 de mayo, es la fiesta de las Madres) se solicita la traducción *“le 10 mai”*; en este pequeño enunciado el estudiante que apenas empieza a estudiar el francés podría encontrarse con dificultades de vocabulario como: *mai, fête y Mères*; para la segunda palabra deberá observar la transparencia de la palabra por parecerse a una conocida en español; enseguida, esto le permitiría inferir el significado de *mai* dado que se trata de una fiesta que hace referencia a una fecha que reconocerá sin duda alguna un estudiante mexicano; ya con estos datos llegará al significado de *Mères*. Es así que el estudiante estaría haciendo uso de esta estrategia que le permitirá emitir una hipótesis sobre su significado y además utiliza el contexto para descubrir el significado de la palabra por medio de la inferencia; recordemos que en un solo acto pueden verse involucradas varias estrategias.

El resumen

Se refiere a la habilidad de extraer oralmente o por escrito lo esencial e importante de una información presentada en alguna tarea de preferencia con sus propias palabras es decir, por medio de la reformulación. Esta estrategia puede ser usada con frecuencia en clase después de la conceptualización o para como conclusión de algún tema; por ejemplo, después de una actividad de *“découverte”* del *passé composé* pedir a los estudiantes resumir en la lengua meta el uso y formación de este tiempo verbal. A parte de servir al desarrollo de esta habilidad es un buen pretexto para practicar el idioma.

Proyecto de Innovación / LEF

Como mencionábamos anteriormente, el uso de estrategias nunca se encuentra aislado, un estudiante que hace uso de la inferencia o la elaboración tuvo que haber puesto en marcha estrategias meta cognitivas que le ayudan a estar consciente del trabajo que está realizando. Ahora bien, las estrategias cognitivas implican un trabajo directo con la materia de estudio que es la lengua; del mismo modo, el buen uso de estas estrategias garantiza un mejor aprovechamiento del trabajo realizado no sólo en cuestión de un aprendizaje más efectivo sino también en economía del tiempo. Por otra parte, el éxito en el buen uso de estas estrategias afecta directamente la motivación del estudiante que al reconocerse capaz de estudiar de una forma eficaz se mostrará más abierto y cooperativo lo que implica otro tipo de estrategias que a continuación abordaremos.

Las estrategias socio-afectivas

La importancia de estas estrategias radica en que el proceso de aprendizaje se lleva a cabo no sólo a partir de procesos cognitivos sino que se encuentran involucradas emociones, motivaciones, actitudes, etc. Respecto al lado afectivo, este tipo de estrategias se refiere a todas aquellas decisiones que el estudiante toma con relación al comportamiento que debe adoptar frente al aprendizaje de una lengua. En cuanto a lo social, estas estrategias ayudan al aprendiente a saber cómo interactuar con compañeros de clase, profesores o nativos de la lengua meta para establecer una práctica que favorezca el aprendizaje. En resumen, las estrategias socio-afectivas son de gran utilidad para desarrollar una actitud positiva (motivación), frente a la construcción de su aprendizaje, su cultura y la cultura que está aprendiendo o la superación de inhibiciones y bloqueos en el uso de la lengua meta.

La clarificación y verificación

Hacer una pregunta, solicitar una aclaración o explicación en la lengua meta durante una clase parece ser un acto simple; sin embargo, sabemos que la realidad del salón de clase es diferente. En este hecho entran en juego las diferentes personalidades que podemos encontrar en un grupo así como tipos de educación que influyan en la forma en que se comportan en clase. De este modo, es primordial que identifiquemos a aquellos estudiantes que parecen tener dificultad para exponer sus dudas, hacer un cuestionamiento o sugerencia sobre el trabajo realizado en clase. Es necesario crear un ambiente de confianza en el que tanto el profesor como el estudiante se sientan libres de expresarse sin temor de algún mal recibimiento de su comentario. Esta preparación en el aula a la solicitud de aclaración, verificación y formulación de preguntas proveerá al estudiante de una herramienta útil no sólo en la comunicación en la lengua meta sino incluso en su vida afectiva ya que al darse cuenta que logra comunicarse en otro idioma se creará un refuerzo emocional positivo.

La cooperación

La importancia y utilidad de esta estrategia es bien conocida por los partidarios de l'Approche Communicative; ya que basados en la construcción del conocimiento el estudiante debe trabajar en equipo. Cabe agregar que, este ejercicio de cooperación brinda excelentes momentos para la práctica funcional y significativa en clase motivando al estudiante a adoptar actitudes apropiadas frente a él mismo y hacia los demás. No obstante, este tipo de estrategia implica saber trabajar en equipo. En el trabajo en equipo es fundamental la unión, la empatía y la comprensión entre los integrantes ya que en más de una ocasión no estaremos de acuerdo con algún miembro del equipo y entonces será necesario llegar a un acuerdo. Para esto, es necesario ponerse en el lugar de la otra persona, tratar de comprender su visión diferente de las cosas y rescatar las ideas que contribuyan al éxito de la tarea en cuestión.

Existen múltiples ejercicios que exigen un trabajo colaborativo pero es recomendable que se trate de un proyecto relacionado con el aprendizaje de la lengua y que conlleve la acción y aplicación de conocimientos vistos durante el curso con el fin de crear un puente entre la estrategia de aprendizaje de cooperación y el objetivo central del estudiante que es aprender la LE. Una actividad en particular que se adapta a este fin sería la puesta en escena de alguna obra de teatro escrita por los mismos estudiantes. Esta actividad ayuda al estudiante a practicar aspectos de la lengua como la sintaxis, el uso de nuevas palabras, expresiones, practicar su pronunciación, etc. Pero, en particular este proyecto implicará horas de trabajo en conjunto que los podrán en una situación en la que necesitarán hacer uso de su estrategia de cooperación.

Control de las emociones y auto motivación

Como seres humanos estamos todo el tiempo expuestos a experimentar cambios emocionales; lo que resulta importante es la forma en que estas emociones afectan nuestra vida diaria y cómo las regulamos para mantener un equilibrio emocional que nos permita relacionarnos amigablemente con los demás pero también con nosotros mismos.

El proceso de aprendizaje de una LE no está exento de esos cambios emocionales que pueden afectar desde nuestro desempeño en clase o la toma de una decisión que afecte el rumbo de nuestro estudio. Un día, por ejemplo, nos sentimos tristes y nuestro rendimiento en clase no parece ser el mismo de siempre. Otras veces, en un arranque de frustración por no obtener los resultados deseados decidimos abandonar el curso. En ambos casos se observa lo importante que resulta tomar conciencia de la dimensión afectiva en el aprendizaje y saber qué hacer en esas situaciones; es decir, tener confianza en sí mismo, no temer cometer errores o tomar riesgos, ser capaz de auto motivarse e incluso recompensarse. Una vez más, el papel que jugamos los profesores en este aspecto es fundamental ya que podemos ayudar al estudiante platicando sobre las causas y efectos de esas emociones y convertirlas en una herramienta de aprendizaje emocional.

En este capítulo hemos expuesto los diferentes tipos de estrategias involucradas en el proceso de aprendizaje de una LE; no está de más reiterar que éstas rara vez se encuentran aisladas y que por lo tanto forman parte de procesos que puestos en marcha pueden involucran la aplicación de varias de estas estrategias.

Ahora bien, en los siguientes apartados trataremos la distinción entre conceptos que suelen confundirse como estrategias de aprendizaje y de comunicación o estrategias y estilos de aprendizaje; todas ellas están inmersas en el proceso de aprendizaje pero no todas se refieren a lo mismo.

2.2 Estrategias de aprendizaje / Estrategias de comunicación

Como ya mencionamos anteriormente, en una situación el estudiante no hace uso solamente de una estrategia sino de varias. Ahora bien, dentro de las estrategias que pone en marcha el estudiante no todas son de aprendizaje; también encontramos estrategias de comunicación. Es importante diferenciarlas ya que cada una sirve a fines distintos; el objetivo esencial de una estrategia de aprendizaje es *aprender a aprender* mientras que el de una estrategia de comunicación es simplemente lograr una comunicación exitosa.

Bissonet (1988) cita a dos investigadores que se interesaron particularmente en este tipo de estrategias: “según Faerch y Kasper, las estrategias de comunicación son utilizadas por el aprendiente esperando resolver un problema de comunicación resultante de la falta de recursos lingüísticos; estas estrategias pueden ser el préstamo del elemento lingüístico a su lengua materna u otra, la paráfrasis o solicitar ayuda”. Para ilustrar esta definición imaginemos la situación siguiente: En clase me surge la necesidad de utilizar *boucherie* (*carnicería*), palabra que no conozco así que parafraseo diciendo “*le lieu où on achète de la viande* “(*el lugar donde se compra la carne*); en este caso utilicé una estrategia de comunicación compensatoria. El profesor se da cuenta y me dice: “*ça, c’est une boucherie*” (*es una carnicería*). Entonces, pienso que es una palabra que podría serme útil en el futuro así que decido aprenderla (autosugestión), me aseguro de haberla entendido bien (auto-regulación), pido al profesor repetírmela una vez más (verificación), asocio la palabra a una palabra en mi lengua o alguna otra que me permita recordarla (mnemotecnia), la anoto (toma de notas) y la uso en otra ocasión (repetición).

En el ejemplo anterior podemos observar que las estrategias utilizadas después de la intervención del profesor tienen como objetivo el aprendizaje en sí y ya no la comunicación. Es por este motivo que es necesario distinguir estas estrategias y notar que una estrategia de comunicación no contribuye necesariamente al aprendizaje ya que ésta pudiera haber sido utilizada únicamente para resolver una limitación lingüística y en consecuencia no habría aprendizaje.

2.2. Estrategias y Estilos de Aprendizaje

Otros dos aspectos que habrá que distinguir son los Estilos y Estrategias de Aprendizaje. En el ejemplo del capítulo anterior el estudiante sigue cierto patrón de las estrategias que utiliza para aprender pero esto no implica que este patrón es el único ni el adecuado para todos. Esto se debe a que cada persona recibe, selecciona y procesa la información de forma diferente y por ende tiene una manera diferente de aprender; es decir, tiene su estilo de aprendizaje.

Los estilos de aprendizaje están determinados por la historia de cada individuo. La imagen siguiente ilustra los factores que intervienen en un Estilo de Aprendizaje.



Ahora bien, como decíamos, el aprendizaje parte primeramente de la percepción de información ya que de esto dependerá la manera en que seleccionaremos la información y la procesemos; para ilustrar la forma en que percibimos la información propongo a continuación el modelo en tres pasos propuesto por Ana Robles, profesora de inglés en Galicia.

1.-De toda la información que recibimos seleccionamos parte de esa información. Cuando analizamos como seleccionamos la información podemos distinguir entre estudiantes:

- Visuales** – aprenden mejor cuando ven la información por escrito; por ejemplo, en una conferencia preferirán leer las fotocopias a las transparencias e incluso tomar notas para tener algo que leer.
- Auditivos** – aprenden mejor cuando por ejemplo se les da una explicación oral y cuando pueden hablar y explicar a otra persona.
- Kinestésicos** – aprenden por medio del movimiento, son estudiantes que necesitan realizar experimentos, proyectos, etc.

2.- La información que seleccionamos la tenemos que organizar y relacionar. El modelo de los hemisferios cerebrales nos da información sobre las distintas maneras que tenemos de organizar la información que recibimos.

Cada hemisferio es el responsable de la mitad del cuerpo situada en el lado opuesto: es decir, el hemisferio derecho dirige la parte izquierda del cuerpo, mientras que el hemisferio izquierdo dirige la parte derecha. Cada hemisferio presenta especializaciones que le permite hacerse cargo de tareas determinadas

- **El hemisferio izquierdo** está más especializado en el manejo de los símbolos de cualquier tipo: lenguaje, álgebra, símbolos químicos, partituras musicales. Es más analítico y lineal, procede de forma lógica.
- **El hemisferio derecho** es más efectivo en la percepción del espacio, es más global, sintético e intuitivo. Es imaginativo y emocional.

3.- Una vez organizada esa información la utilizamos de una manera o de otra. La rueda del aprendizaje de Kolb distingue entre alumnos activos (divergentes), teóricos (asimiladores), reflexivos (convergentes) y pragmáticos (acomodadores).



Proyecto de Innovación / LEF

Naturalmente, en la práctica esos tres procesos se confunden entre sí. El hecho de que tendamos a seleccionar mejor la información visual, por ejemplo, afecta a nuestra manera de organizar esa información. No podemos por lo tanto entender el estilo de aprendizaje de alguien si no le prestamos atención a todos los aspectos.

Por otro lado, en su libro “Frames of Mind” (1983) Gardner declara que la inteligencia del ser humano tiene diferentes facetas que él clasifica en ocho tipos de inteligencias; las Inteligencias Múltiples:



Esto explicaría la facilidad que tenemos para cierto tipo de actividades pero también representaría una guía para adquirir nuevos conocimientos y saberes. Obviamente, esto no quiere decir que tenemos una inteligencia y que carecemos del resto sino que debido a diversos factores hemos desarrollado más algunas de ellas por lo que aprendemos mejor mediante la realización de ciertas actividades. Sin ser el objetivo central de este trabajo haremos una descripción general de cada una de estas inteligencias con el fin de ilustrar cuán variado puede ser el tipo y orden de estrategias utilizadas por nuestros estudiantes dentro o fuera del aula.

Tipos de inteligencia según Gardner (1993)

Inteligencia Lógica / matemática – Es la capacidad de manejar números, relaciones y patrones lógicos de forma eficaz. Es la inteligencia predominante en científicos. La mayoría de los test de IQ tienden evaluar sobre todo este tipo de inteligencia que como veremos no es la única según Gardner.

Proyecto de Innovación / LEF

Inteligencia Lingüística – Se refiere a la capacidad de usar un idioma; manipulando eficazmente la sintaxis, la gramática, la semántica y la fonética de la lengua. Esta Inteligencia se encuentra desarrollada en escritores y poetas.

Inteligencia Espacial - Saber apreciar con certeza la imagen visual y espacial, de representarse gráficamente las ideas, y de sensibilizar el color, la línea, la forma, la figura, el espacio y sus interrelaciones son características de este tipo de inteligencia. Los marineros, los ingenieros, los cirujanos, los escultores, los arquitectos, o los decoradores poseen esta inteligencia.

Inteligencia Musical - Es la capacidad de percibir, distinguir, transformar y expresar el ritmo, timbre y tono de los sonidos musicales. Naturalmente es la inteligencia que encontramos en cantantes, compositores y músicos.

Inteligencia Corporal – Una persona con esta inteligencia desarrollada sabe usar su cuerpo para expresar ideas y sentimientos, y sus particularidades de coordinación, equilibrio, destreza, fuerza, flexibilidad y velocidad, así como propioceptivas y táctiles. Es la inteligencia de los deportistas, los artesanos, los cirujanos y los bailarines.

Inteligencia Intrapersonal – Es la habilidad de la introspección, de actuar consecuentemente sobre la base de este conocimiento, de tener una autoimagen acertada, y capacidad de autodisciplina, comprensión y amor propio. Los escritores y filósofos podrían ser ejemplos de esta inteligencia.

Inteligencia Interpersonal – Se tiene la capacidad de distinguir y percibir los estados emocionales y signos interpersonales de los demás así como responder de manera efectiva a dichas acciones de forma práctica. La encontramos en profesores y terapeutas.

Inteligencia Naturalista – Con la habilidad para distinguir, clasificar y utilizar elementos del medio ambiente, objetos, animales o plantas. Tanto del ambiente urbano como suburbano o rural. Incluye las habilidades de observación, experimentación, reflexión y cuestionamiento de nuestro entorno. Es la que demuestran los biólogos o los herbolarios.

Pero, ¿Qué relación tienen los Estilos de Aprendizaje con las Estrategias de Aprendizaje? Aunque de momento pareciera que nos hemos desviado de nuestro tema central; en realidad no hacemos más que profundizar en un tema que por referirse al aprendizaje del ser humano es ya bastante complejo.

En este momento ya hemos podido constatar que el uso de estrategias de aprendizaje por un aprendiente no sería en ningún caso igual al de otro estudiante del mismo grupo dado que cada uno percibe, selecciona, procesa la información de diferentes maneras. Por lo tanto, cada estudiante requerirá cierto tipo de actividades que favorezcan la construcción de su aprendizaje. Esto quiere decir que si estamos interesados en incluir en nuestro trabajo diario el uso de Estrategias de Aprendizaje, el conocimiento de los Estilos de Aprendizaje nos será de gran ayuda en el diseño de actividades, proyectos e instrucciones ya que al estar consiente de estas diferencias en nuestros estudiantes también construiremos una docencia mejor estructurada y fundamentada que nos asegure, a estudiantes y profesores, un éxito en la enseñanza-aprendizaje de un idioma.

2.4 Estrategias de aprendizaje y la adquisición de una LE.

En este capítulo abordaremos el papel en concreto que juegan las estrategias en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera.

Para ilustrar la contribución que representan las estrategias de aprendizaje en la adquisición de la lengua presentamos el siguiente cuadro que Signoret A. recupera en su libro *Temas sobre la Adquisición de una Segunda Lengua* basada en Ellis (1985) y su teoría sobre la forma en que el estudiante desarrolla su inter-lenguaje; es decir, las etapas por las que pasan los estudiantes rumbo a la adquisición de una lengua extranjera.

Procesos y Estrategias de Aprendizaje que sustentan el Desarrollo del discurso de fórmulas	
PROCESOS	ESTRATEGIAS
Interacción de bloques lingüísticos en el interlenguaje	- Memorización de modelos prefabricados
“Ruptura” de los bloques lingüísticos e indentificación de sus constituyentes	- Análisis de los modelos prefabricados
Procesos y Estrategias de Aprendizaje que sustentan el desarrollo del discurso creativo	
PROCESOS	ESTRATEGIAS
1. Construcción de reglas:	
a) Formación de hipótesis.	- Inferencia intralingual - Inferencia extralingual
b) Verificación de hipótesis.	- Verificación receptiva - Verificación productiva - Verificación metalingüística - Verificación interaccional
2. Automatización de las reglas.	- Práctica formal - Práctica funcional

Para entender mejor las diferentes etapas de este proceso de adquisición remitámonos a los primeros días de clase de un estudiante de LE. Es muy común que las primeras clases se basen sobre todo en pequeños ejercicios de comprensión oral y escrita con el objetivo de exponer al estudiante a la LE presentándole diferentes ejemplos de la misma (input); ya que al inicio de la adquisición el alumno imita bloques enteros del input que recibe construyendo así un discurso de fórmulas que le permiten comenzar a comunicarse.

Conforme avanza el curso el estudiante observa que los bloques están formados de diferentes fragmentos que pueden combinarse con otros elementos de forma estructurada a partir de reglas. El alumno descubre y maneja esas reglas, construye entonces un discurso que le permite producir sus propios enunciados en LE. Ahora bien, para construir esas reglas el alumno elabora y evalúa una serie de hipótesis. Para la formación de hipótesis usa la **inferencia intralingual** (hipótesis basadas en elementos lingüísticos no integrados a su inter-lenguaje) y la **inferencia extra-lingual** (conocimiento del mundo y la información no-lingüística del contexto). Para evaluar sus hipótesis emplea la **evaluación receptiva** (compara sus hipótesis con la información del input), la **evaluación productiva** (produce enunciados que contienen las reglas provisionales y en función de la respuesta recibida, examina si son correctas), la **evaluación metalingüística** (consulta con un nativo, maestro u otra fuente) y la evaluación interaccional (verifica sus hipótesis con su interlocutor).

En cuanto a la automatización, el alumno se basa en la **práctica formal** (actividades sobre aspectos formales de LE) y en la **práctica funcional** (actividades sobre el contenido semántico y funcional de la LE).

En fin, ¿Qué importancia tienen las Estrategias de Aprendizaje en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una LE? Citemos un ejemplo, para la elaboración y verificación de hipótesis el estudiante necesita hacer uso de estrategias meta-cognitivas: atención selectiva, auto regulación y auto-evaluación; de estrategias cognitivas: práctica de la lengua, uso de fuentes e inferencia; y por último de estrategias socio-afectivas: clarificación y verificación. Suponer que todo estudiante posee estas estrategias sería un error; es aquí donde las Estrategias de Aprendizaje cumplen con su objetivo: facilitar el aprendizaje.

Aprender una LE a través de las estrategias de aprendizaje

3.1 Aportación de la psicología cognitiva

Como recordara el lector, los primeros trabajos eran más de tipo empírico por estar basados en la observación y en la experiencia. Chamot y O'Mallet fueron de los primeros investigadores que se acercaron a la psicología cognitiva en busca de fundamentos teóricos que sustentaran sus investigaciones.

En la década de los 80 la psicología cognitiva se interesa en los diferentes factores afectivos y en los procesos de aprendizaje de una lengua extranjera. Considera en principio que el aprendizaje, sin importar de lo que se trate, es una actividad que implica el manejo de información; esta información puede ser cognitiva, afectiva, social o sensorial.

Por otra parte, la psicología cognitiva clasifica el conocimiento en 3 categorías:

- **conocimientos declarativos** (el ¿qué?)
- **conocimientos procedimentales** (el ¿cómo?) y
- **conocimientos condicionales** (el ¿cuándo? y el ¿por qué?).

Los conocimientos declarativos – Son aquellos conocimientos tales como hechos, datos, conceptos o principios y que los alumnos deben aprender de memoria. El aprendizaje de contenidos declarativos es importante, pues en toda disciplina existe un núcleo básico de información que es preciso aprender pero también es importante crear las condiciones para lograr una memorización significativa vinculando la información con otro tipo de conocimientos.

En la enseñanza-aprendizaje de una LE, la gramática sería un ejemplo de este tipo de conocimiento; por ejemplo, la memorización del verbo *être* en Presente del Indicativo, un verbo irregular base en la gramática francesa. No obstante, como ya mencionábamos arriba, lo esencial en la enseñanza de estos conocimientos es lograr un aprendizaje significativo; con el verbo *être* sería a través de su contextualización; inferir su significado y uso dentro un texto, identificar las conjugaciones en los diferentes sujetos serviría al estudiante a construir su conocimiento por medio del descubrimiento y la formulación de hipótesis pero ya estaríamos hablando de conocimientos procedimentales.

Los conocimientos procedimentales -O'Malley y Chamot clasifican las estrategias de aprendizaje entre este tipo de conocimientos dado como hemos dicho uno de los mayores beneficios de las estrategias de aprendizaje es el "aprender a aprender", obviamente la primera pregunta que surgiría sería ¿Cómo? Así, contrariamente a los conocimientos declarativos los procedimentales son conocimientos dinámicos que responden al "Cómo de la acción, a las etapas para realizar una acción, al procedimiento que permite realizar la acción" Tardif (1992:50). Un ejemplo concreto sobre este tipo de conocimiento nos lo muestra "l'approche communicative" ya que con el objetivo de favorecer la adquisición de conocimientos procedimentales, el profesor coloca al estudiante en una situación de acción que le cree la necesidad de actuar y para llegar a esta acción saber ¿qué hacer? Pero también ¿cómo hacerlo? Contar un suceso de su vida, dejar un mensaje en un contestador telefónico, argumentar a favor o en contra son ejemplos de conocimientos de este género.

Los conocimientos condicionales – Autores como Tardif clasifican las estrategias de aprendizaje dentro de esta clase de conocimientos por responder al cuándo y al por qué. "¿En qué momento y en qué contexto es apropiado usar tal o tal estrategia, tal procedimiento y aplicar tal o tal acción?" Tardif (1992: 52). Este mismo autor considera que esta categoría de conocimientos podría también ser llamada conocimientos estratégicos y que es responsable de la transferencia de conocimientos. Por otro lado, Tardif menciona que este tipo de conocimientos son los más descuidados en el contexto escolar ya que por ejemplo los profesores se inclinan hacia la acumulación de conocimientos declarativos y al desarrollo de habilidades procedimentales dejando de lado el cuándo y el por qué.

Por otra parte, la psicología cognitiva identifica tres fases en la construcción de un Saber, lo que resulta de suma importancia para las bases teóricas de las estrategias de aprendizaje por las etapas en la adquisición de saberes. Paul Cyr cita a Anderson, quien distingue tres fases en la adquisición de conocimiento o habilidades: una fase cognitiva seguida de una fase asociativa que debe culminar con la automatización de los conocimientos.

Las siguientes definiciones están inspiradas de O'Malley y Chamot (1990: 77)

La fase cognitiva – En esta etapa, surge una intensa atención por la lengua meta; el estudiante se ve envuelto en una actividad mental consiente con el objetivo de encontrarle sentido a la lengua meta. Recaba información. En una situación al exterior de la clase, la atención puede estar orientada hacia la funcionalidad de la lengua. Es entonces que el estudiante utiliza estrategias de aprendizaje que le permitan comprender el sentido global de ciertos segmentos o enunciados o expresiones y reutilizarlos sin analizar sus componentes. Por el contrario, en el salón de clase, la atención del estudiante es orientada por el profesor hacia aspectos referentes al código lingüístico.

La fase asociativa – Durante esta segunda fase, el estudiante ya se encuentra familiarizado con los conocimientos adquiridos en la primera etapa así que puede administrarlos y hacer uso de ellos de una manera más procedimental. Según O'Malley y Chamot esta fase correspondería al interlenguaje, el cual se manifiesta por errores que el estudiante corrige conforme se vuelve más competente y que se da cuenta de su propia competencia y la diferencia existente con otros con una mayor competencia. En este momento, el estudiante es capaz, de cierta forma, de hacer uso de la LE en determinadas situaciones de comunicación a pesar de experimentar algunos problemas en el manejo de información más compleja.

La fase de automatización – Ya en esta etapa, el estudiante está en medida de utilizar la lengua sin prestar atención a las reglas. En otras palabras, su comprensión y producción está más cerca de un hablante nativo. Por lo tanto, el estudiante ahora se concentra más en la funcionalidad de la lengua ya sea por razones profesionales, escolares o sociales. Es por esto que a este nivel la lengua puede ser ya utilizada de una manera más automatizada.

Como podemos constatar, la psicología cognitiva da a los trabajos de O'Malley y Chamot fundamentos teóricos que avalan la utilidad de las Estrategias de Aprendizaje sirviendo de apoyo en la construcción de conocimientos y en la adquisición de la LE.

3.2. Factores que intervienen en el uso y aprendizaje de estrategias de aprendizaje.

Como recordara el lector, en el capítulo anterior cuando analizábamos las diferencias entre estrategias de aprendizaje y estilos de aprendizaje; mencionamos que el uso de estrategias depende en parte del estilo de aprendizaje de cada persona ya que cada quien elegiría las estrategias que le serían de utilidad para aprender. Ahora bien, así como el estilo de aprendizaje, existen factores ligados a la personalidad, a la historia de cada individuo o a la afición que intervienen también en el uso de estrategias. A continuación veremos cuáles son los criterios que tendríamos que tomar en cuenta al momento de diseñar material o preparar nuestras clases si deseamos contribuir al desarrollo de Estrategias de Aprendizaje.

1. Factores relativos a la personalidad

a) El estilo de aprendizaje

Como hemos visto el estilo de aprendizaje se refiere a la manera en que el individuo percibe y organiza el mundo a su alrededor; esto determina en buena parte la forma de abordar una tarea de aprendizaje. Los trabajos relacionados con el estilo de aprendizaje se centran en el estudio del estilo cognitivo según el cual, una persona es dependiente o independiente. Según un test realizado por Witkins en 1971 aquellos que son dependientes tienen un acercamiento global, es decir que ven el mundo como un todo no necesariamente analizable y por lo tanto tienen dificultad para extraer y analizar un elemento de su contexto; en cambio, aquellos que son independientes son más hábiles al identificar, extraer, analizar y resolver el problema en cuestión.

En lo referente al desempeño que pudieran tener estas personas en el aprendizaje de una LE es que según estos investigadores los estudiantes independientes tendrían mejores resultados en competencia lingüística o gramatical mientras que los dependientes al ver el mundo de una forma más global tendrían ventaja en competencia comunicativa.

Aunque sabemos que la realidad en cuanto a la identificación y componentes de un estilo de aprendizaje es mucho más complejo, estas observaciones confirman el hecho de que no podemos enseñar únicamente cierto tipo de estrategias o enseñarlas del mismo modo a todos nuestros estudiantes; habría que proponer diferentes tipos de ejercicios que sirvan al desarrollo de estrategias al tiempo que se adaptan al estilo del estudiante que sea dependiente o independiente.

b) La tolerancia a la ambigüedad

Esencialmente, la tolerancia a la ambigüedad consiste en no sentir angustia o malestar frente a una información vaga, incompleta, fragmentada, no confirmada o contradictoria. Por ejemplo, supongamos que durante una actividad de comprensión de textos un estudiante encuentra en el documento cierto número de palabras que no conoce y sin las cuales, desde su perspectiva, no podrá responder el cuestionario que viene después; la nerviosidad, la sudoración y frío en las manos así como la necesidad de consultar un diccionario son algunos indicios que podemos observar en estas situaciones y este malestar podría desembocar en un bloqueo mental y por tanto la incapacidad de responder satisfactoriamente el ejercicio. En este caso concreto podría trabajarse el uso de estrategias de comprensión de textos como la observación de imágenes, transparencia de palabras haciendo uso de la estrategia de inferencia y así reducir esta angustia que impide el buen término de la tarea de aprendizaje.

c) Reflexión / Impulsividad

La distinción entre reflexión e impulsividad se basa en la manera en que sometemos a análisis las hipótesis. Un estudiante que se toma el tiempo de reflexionar tardará más tiempo en dar una respuesta pero es probable que ésta sea correcta. Por otro lado, el aprendiente que se precipita a responder inmediatamente después de haber escuchado una pregunta o incluso antes; es obviamente más rápido pero su número de respuestas incorrectas suele ser mayor que el del reflexivo.

Ahora, para un estudiante impulsivo que da repetidamente respuestas incorrectas esto puede ser desmotivador para él y podría crearle una imagen de sí mismo de incompetencia para el aprendizaje del idioma. En estos casos, la estrategia de auto regulación le ayudaría a autocorregirse y darse cuenta de que posiblemente él conocía la respuesta correcta pero que al responder precipitadamente no reflexionó lo suficiente. Esta estrategia también es útil en el desarrollo de una tolerancia al error que podría darse en un estudiante reflexivo para el cual la respuesta correcta se vuelva una obsesión sin permitirse jamás equivocarse.

d) Extroversión / introversión

Se podría pensar que el estudiante extrovertido estaría en ventaja en la adquisición de la LE por estar más dispuesto a exponerse a situaciones de aprendizaje y aprovechar las ocasiones que se le presenten para practicar la lengua meta. Sin embargo, esto sería cierto y determinante si creyéramos que es lo único necesario en el proceso de aprendizaje; ya que como hemos comprobado a lo largo de este trabajo diversos factores están implicados en este proceso. Ehrman y Oxford (1989) a partir de sus trabajos nos dicen que mientras los extrovertidos utilizan un gran número de estrategias sociales y afectivas, los introvertidos prefieren las estrategias cognitivas y meta cognitivas. Un factor más que habrá que identificar para ayudar a desarrollar las estrategias necesarias para un aprendizaje óptimo.

2. Los factores de orden biográfico

a) La edad

La importancia de este factor radica en que según el período de la vida que vivimos varia también la forma en que vemos e interactuamos con nuestro entorno. Como prueba de este factor comparemos la forma en que perciben el mundo y aprenden niños, adolescentes y adultos así como los recursos cognitivos con que cuentan cada uno.

Los niños: Los procesos cognitivos están recién madurando para realizar asociaciones de causa y efecto, la intuición prevalece sobre el razonamiento. El tiempo de atención o del interés es corto, así que los programas deberán estar diseñados en pequeñas unidades secuenciales.

Los adolescentes: Su capacidad para entender conceptos abstractos es muy similar a la de un adulto y ya es capaz de reflexionar (de deducir y de inducir). En la adolescencia existe un deseo de libertad intelectual y de formación auténtica y la toma de decisiones independientes. La aceptación por el grupo es crucial. El adolescente tiene cambios emocionales rápidos.

Los adultos: Los adultos están interesados y motivados por aprender acerca de cosas que estén relacionadas con los problemas que actualmente enfrentan. Es importante entonces conocer sus necesidades e intereses y respetar e incorporar su experiencia en la actividad.

Como podemos constatar, las similitudes son pocas y es por eso mismo que encontramos libros de Lengua Extranjera por edades ya que aunque se pretenda llegar a una cierta competencia comunicativa, la forma de enseñanza será diferente. Por ejemplo, mientras que el adolescente y el adulto podrían comprender con mayor facilidad una regla gramatical para luego construir un enunciado, el niño aprende mejor cantando e imitando modelos.

El sexo

En los últimos años la ciencia se ha interesado mucho en las diferencias biológicas existentes entre hombres y mujeres. Los resultados que se obtienen resultan de gran interés e importancia para los educadores, sobre todo en cuanto a construcción del aprendizaje se refiere ya que las diferencias observadas entre el cerebro masculino y femenino parecen influir en la forma en la que hombres y mujeres afrontan y resuelven problemas. En un artículo publicado por el periódico *La Jornada*, el 24 de julio de 2008, se menciona un estudio realizado por científicos de la Facultad de Medicina de Harvard que descubrieron que partes del lóbulo frontal, que alberga las funciones de toma de decisiones y resolución de problemas, son proporcionalmente mayores en las mujeres, al igual que la corteza límbica, que regula las emociones. Otros estudios han hallado que el hipocampo, que tiene parte en la memoria de corto plazo y la navegación espacial, también es proporcionalmente mayor en las mujeres. De igual forma, en otro estudio realizado por J.M. Suárez Riveiro, D. Anaya Nieto e I. Gómez Veiga de la Universidad Nacional de Educación a Distancia y publicado en *Revista de Investigación Educativa* (2004, vol. 22 págs. 245-258) concluyen “Así, hemos comprobado que los estudiantes de nuestra muestra presentan diferencias en función del género en cuanto a su utilización informada de las estrategias de Autorregulación meta cognitiva y lugar de estudio, Búsqueda de ayuda y Gestión del tiempo y esfuerzo. De acuerdo con evidencias también halladas por otros autores (p.e., Bouffard, Boisvert, Vezeau y Larouche, 1995; Pokay y Blumenfeld, 1990; Zimmerman y Martínez-Pons, 1990) las mujeres mostraban tendencia a desarrollar un aprendizaje más autorregulado que los hombres, más concretamente encontramos que esas diferencias eran totalmente significativas para cada una de las estrategias auto-reguladoras estudiadas”.

De este modo, podemos observar que más allá de la ventaja anatómica que conlleva el cerebro femenino, los resultados de estos estudios podrían ayudarnos en nuestra práctica al momento de elegir o diseñar documentos o actividades para un grupo donde predominen hombres o mujeres.

b) La Cultura

En un sentido antropológico y sociológico el término Cultura se refiere a todos aquellos aspectos sociales (actitudes costumbres o actividades cotidianas), aspectos históricos (valores, formas de pensar), aspectos económicos, etc. Todo este conocimiento que aprendimos en la escuela, en la familia y demás prácticas sociales nos define como miembros de una comunidad. Ahora bien, si tomamos, por ejemplo, un hábito de aprendizaje y lo sometemos a una metodología nueva, el resultado podría no ser el esperado debido en parte a un aspecto cultural. Un ejemplo de esto podría ser las diferencias culturales entre las culturas asiáticas y de occidente. En un estudio realizado por Carlos Vicente Fernández Cobo, profesor de español en Universidad Kyoto Sangyo (1998), concluye diciendo. “Los estudiantes japoneses encuentran algunas dificultades metodológicas, desde el momento en el que se les hace participar dentro de un marco de la competencia comunicativa en el aprendizaje de la lengua. Muchas universidades japonesas se encuentran ancladas en modelos estructuralistas que impiden la actualización del profesorado. Los estudiantes tardan en familiarizarse con los aspectos metodológicos que tratan de imponer los profesores extranjeros, sobre todo por su grado de exigencia a la hora de participar. Se requiere un estudiante activo y eso es en lo que no está dispuesto a cambiar drásticamente el alumnado japonés.”

En conclusión, no podemos ignorar la cultura de cada persona sobre todo cuando se trata de clases multiculturales como es el caso de la Alliance Française en Francia donde comúnmente los grupos están conformados por personas de diferentes nacionalidades.

3. Factores de tipo situacional

a) El nivel de competencia del estudiante

El nivel de competencia comunicativa y lingüística de un estudiante suele ir de la mano con el uso de Estrategias de Aprendizaje. Ahora bien, esto no quiere decir que principiantes, intermedios y avanzados utilicen las mismas estrategias. Chamot y sus colaboradores (1987) lo comprobaron al observar que el uso de estrategias cognitivas disminuía conforme el estudiante avanzaba en su aprendizaje mientras que el empleo de estrategias meta cognitivas aumentaba. De este modo, los principiantes hacen uso con más frecuencia de la repetición, la traducción o la transferencia mientras que los intermedios y avanzados se apoyan más en la inferencia al mismo tiempo que siguen haciendo uso de las primeras. Es decir que a lo largo del aprendizaje de la lengua, el estudiante desarrolla otras estrategias. Al respecto, cabe señalar que la facilidad de aprendizaje que experimentan las personas que estudian una segunda, tercera, o cuarta lengua extranjera es debido al aprendizaje y desarrollo de Estrategias de Aprendizaje aprendidas en su primera experiencia.

Sin embargo, en ocasiones el desarrollo de estrategias no se da debido en parte a otros factores como la metodología utilizada ya que ésta influirá mucho en la forma en la que el estudiante construye su aprendizaje.

b) Las metodologías

El uso de una metodología implica tres niveles:

Un nivel teórico – Se refiere a sus fundamentos teóricos sobre la lengua, su enseñanza y aprendizaje y la cultura y civilización.

Un nivel concreto – Se refiere a la forma en que son organizados los contenidos lingüísticos o temáticos, a la secuencia de actividades y a la elaboración de material impreso y auditivo para su práctica.

Un nivel pedagógico – Se refiere al papel que juega el profesor y el estudiante dentro del aula.

Ahora bien, a modo de recordatorio cito a continuación las principales metodologías que han marcado la enseñanza-aprendizajes de lenguas.

1. *La Metodología Tradicional* – Se basa en la enseñanza del latín. La lengua no es enseñada con un objetivo comunicativo sino como disciplina intelectual. Se trabaja con textos literarios y se basa sobre todo en la traducción. El profesor es considerado único poseedor de conocimiento.
2. *La Metodología Directa* – Surge como oposición directa a la Metodología Tradicional; se considera la lengua como herramienta de comunicación dando prioridad al oral por lo que en clase sólo se hace uso de la lengua meta la cual es presentada a través de acciones, cuadros o juegos de preguntas y respuestas.
3. *La Metodología Audio-Oral* - Basada en dos teorías: estructuralismo y behaviorismo que concibe el aprendizaje como un mecanismo de estímulo y respuesta. De esta forma, la enseñanza de la lengua se basa en desarrollar automatismos de estructuras de la lengua por medio de ejercicios estructurales y dando prioridad al oral.
4. *La Metodología Estructuro-Global Audiovisual* – Se basa en una concepción global del aprendizaje haciendo énfasis en las percepciones visuales y auditivas. Da mayor importancia a la lengua oral así que se trabaja con diálogos siempre en situación. Sigue una progresión gramatical rígida.
5. *La Metodología Comunicativa* – Surge en un contexto de expansión de la lingüística, alrededor de 1975. Toma en cuenta la enunciación, la pragmática, la sociolingüística y las necesidades lingüísticas durante un acto de comunicación específico. Además, se centra en el desarrollo de una Competencia Comunicativa (es decir que no basta conocer el sistema lingüístico de la lengua sino que hay que saber hacer uso del él en función del contexto social). Se preocupa más por la transmisión del mensaje que por la forma en que éste pasa. Se hace uso sobre todo de documentos auténticos. El profesor es considerado proveedor de material de aprendizaje, guía y animador de clase.

Como profesor he podido constatar que al abordar una tarea de aprendizaje, a algunos estudiantes les resulta muy difícil deshacerse de las estrategias adquiridas en el pasado. Hace algún tiempo tuve una estudiante que con frecuencia notaba muy nerviosa en ciertos momentos de la clase; este nerviosismo se acrecentaba cuando el trabajo en clase implicaba el trabajo en equipo, el uso limitado del diccionario, la inferencia en la comprensión de algún documento auditivo o impreso o algún ejercicio de expresión oral. Al preguntarle sobre las causas que la ponían en ese estado, me confió que a pesar de su interés en aprender el francés, la forma en que trabajábamos la desconcertaba y me preguntó si era posible que sólo le diera, listas con los verbos, vocabulario y expresiones que le serían útiles para “*aprender el idioma*”. Afortunadamente, con asesoría y seguimiento personal, esta estudiante logró adquirir algunas estrategias básicas para continuar y terminar exitosamente el curso. Sin embargo, esta situación me hizo pensar que este factor podría ser una de las causas de frustración en los estudiantes y en muchos casos causa también de deserción como en el estudio con estudiantes japoneses descrito por el profesor Carlos Vicente Fernández Cobo, en el cual los estudiantes estaban acostumbrados a trabajar de una forma que se oponía a la metodología propuesta por Fernández lo cual no dio el resultado esperado.

Por lo tanto, es importante no dar por hecho que todos nuestros estudiantes podrán sacar el mejor provecho de una clase comunicativa por que, una vez más, su historia personal juega un papel muy importante en la construcción de su aprendizaje y por eso conviene preparar al inicio de un curso una evaluación diagnóstica que contemple la identificación de estrategias utilizadas por los estudiantes para resolver una actividad de clase con la metodología que será empleada con el fin de recabar información que nos ayude a preparar una clase adecuada para ese grupo.

La lengua meta

Otro factor importante a considerar en la enseñanza/aprendizaje de Estrategias de Aprendizaje es sin duda la lengua que se desee aprender dado que cada lengua nos exige formas diferentes para comprenderla y expresarnos exitosamente. Por ejemplo, si un hispano hablante se propone aprender portugués y japonés, las estrategias que necesitará serán seguramente diferentes debido a que no sólo el sistema de estas dos lenguas es diferente sino que este estudiante intentará, en un principio, relacionarla con su lengua materna u otra lengua que ya conozca en busca de información que le permita comprender el sentido global del mensaje. Sin embargo, el resultado ciertamente no será el mismo ya que mientras que muchas de las palabras en portugués resultan comprensibles por su transparencia (similitud con el español), dado que son ambas lenguas romances, con el japonés, al ser una lengua pictórica, la estrategia de inferencia no nos será de gran utilidad y en consecuencia, este estudiante deberá dirigir su atención hacia aspectos referentes al código lingüístico por medio de la deducción y elaboración para lograr familiarizarse lo suficiente con la lengua y continuar con la fase de asociación y la automatización.

Las tareas de aprendizaje

Ya hemos mencionado en varias ocasiones que una estrategia tiene como fin la resolución de un problema y el logro de un objetivo; ahora bien, diversos autores resaltan la importancia de usar la estrategia adecuada según la tarea en cuestión. Paul Cyr (Les Stratégies d'Apprentissage 1998:53) cita a Bialystok (1979) quien señala que *“los estudiantes utilizan diferentes estrategias según la tarea; la auto corrección parece ser la más rentable para tareas de aprendizaje que impliquen la redacción mientras que esta misma estrategia puede no ser la más adecuada para el oral”*. La importancia de tomar en cuenta este factor es que si nuestros estudiantes no cuentan con las estrategias necesarias o hacen uso de una estrategia inadecuada para resolver una actividad propuesta, el resultado consistirá no sólo en un mal aprovechamiento sino en un sentimiento de frustración que también afecte el aprendizaje de la lengua.

4. Los factores de tipo afectivo

a) La Actitud y la Motivación

Se trata de dos aspectos que van de la mano pero la motivación es el motor que lleva a la acción y a adoptar una actitud favorable para el aprendizaje. La motivación es esa fuerza que incita a un estudiante a escuchar las explicaciones del profesor, tener interés en preguntar y aclarar las dudas que se le presenten en el proceso de aprendizaje, participar de forma activa en la dinámica de la clase, realizar las actividades propuestas, estudiar con las estrategias adecuadas, investigar, experimentar, y aprender por descubrimiento, así como de manera constructiva y significativa.

Existen dos tipos de motivación: intrínseca y extrínseca. La motivación intrínseca se refiere a todas aquellas fuerzas que responden a las necesidades básicas de un estudiante para la supervivencia: seguridad, autoestima, confianza o autonomía. Por otro lado, la motivación extrínseca se refiere a factores externos, en el caso concreto de la enseñanza-aprendizaje de una lengua se trata de aquellas estrategias que utilice el profesor para el crecimiento, desarrollo y maduración del aprendizaje de un estudiante como la metodología utilizada, el compromiso con el grupo, interacción con sus estudiantes o prácticas de evaluación.

Ahora bien, Gardner y Lambert (1985) proponen identificar antes que nada el tipo de motivación que mueve a los estudiantes; ellos distinguen entre una motivación instrumental (para obtener un empleo, cumplir un requisito de titulación) y una motivación integrativa (para conocer la cultura). Asimismo, Wenden (1987) sostiene que no se puede abordar el entrenamiento al uso de estrategias sin conocer la percepción que tiene el estudiante de la lengua o del aprendizaje. Por último, Oxford (1989) nos recuerda que la motivación de un estudiante no es estática; se ve afectada no sólo de fenómenos internos sino por toda una serie de factores externos; así que, como profesores nunca debemos frustrarnos, ni desanimarnos si los resultados no son los esperados, sino seguir luchando, puesto que es un proceso que se construye con reflexión, imaginación, creatividad e ingenio.

Los factores de carácter personal

a) La carrera o la orientación profesional

Un estudio realizado a 447 estudiantes de diferentes especialidades en la Universidad de Oviedo y llevado a cabo por los investigadores Francisco Camarero Suárez, Francisco Martín del Buey y Javier Herrero Diez (2000) que buscaban analizar el uso de estilos y estrategias de aprendizaje según la disciplina, concluyen diciendo *“Se demuestra la influencia de las especialidades universitarias en la enseñanza de estrategias de aprendizaje en los alumnos; observándose un mayor empleo de estrategias en los alumnos de humanidades. Las especialidades universitarias de estudios técnicos y experimentales precisan potenciar la enseñanza de las estrategias de aprendizaje relacionadas con sus contenidos.”*

Lo anterior, nos señala la importancia de hacer parte de una evaluación diagnóstica el conocer la carrera de nuestros estudiantes, sobre todo en un contexto universitario, ya que de este modo podremos contar con un dato importante que nos ayude a elaborar un perfil de nuestro grupo y así elegir material y actividades que favorezcan el desarrollo de estrategias.

b) El grado de conciencia meta cognitiva

En el estudio mencionado en el apartado anterior Camarero Suarez y coll. Concluyen también que es necesario *“Fomentar y adiestrar las estrategias afectivas basadas en el empleo de auto-instrucciones, autocontrol, técnicas contra distractoras de la atención, estrategias motivacionales tanto intrínsecas como extrínsecas, y las estrategias meta-cognitivas de autoconocimiento de la persona, tarea y de los procesos cognitivos presentes en el aprendizaje”* En el contexto de ese estudio se refería a la educación en especialidades técnicas y experimentales pero expresan también la importancia del desarrollo de estrategias meta-cognitivas para lograr un aprendizaje óptimo ya que todo indica que los estudiantes que son capaces de anticipar, planificar, mantenerse concentrados, auto-corregirse o auto-evaluarse obtienen mejores resultados en su aprendizaje.

c) La aptitud

Para Carroll (1981:86), la aptitud se refiere a las características cognitivas que controlan la velocidad, la facilidad y el éxito del estudiante en el aprendizaje de una lengua extranjera; considera que la aptitud se constituye por cuatro componentes: la habilidad de codificación fonética, la sensibilidad gramatical, la habilidad de memorizar muestras de la lengua extranjera y la habilidad de aprender por inducción el idioma extranjero. En esta definición podemos ver que los componentes necesarios por Carroll implican el uso de ciertas estrategias como la inferencia, la inducción y la memorización. Por otra parte, Oxford (1990) identifica que las estrategias más útiles son las siguientes: la adivinación, el poder mantener la comunicación, el poder mantener su atención y poder sobrepasar las dificultades de tipo afectivo que puedan encontrar durante el aprendizaje.

En resumen, podríamos concluir que el sentido de aptitud se refiere a una competencia base de estrategias que un estudiante de lengua extranjera debe tener para tener éxito en su aprendizaje. Ahora bien, esto no quiere decir que quienes no las tengan deberán ser excluidos sino que se deben identificar, por medio de una evaluación diagnóstica, el nivel de esta competencia base en cada estudiante y ayudar a aquellos que lo necesiten a desarrollar las estrategias básicas para obtener el resultado que esperan.

3.3. Identificación e integración de estrategias de aprendizaje

para la adquisición de una lengua extranjera.

Como acabamos de mencionar el contar o no con ciertas estrategias base o los factores que intervienen en el uso de tal o cual estrategia sólo nos da la pauta para la identificación del perfil de los estudiantes y así proceder a la integración de nuevas estrategias. En primer lugar, es importante abordar de forma explícita con los estudiantes sus creencias y su actitud respecto del aprendizaje y de la autonomía. En seguida, realizar un trabajo de observación de las estrategias de los estudiantes para poder proceder a la integración de estrategias; por último, buscar evaluar junto con los estudiantes los beneficios de las estrategias utilizadas.

1. Observación de las estrategias de aprendizaje

a) Los Cuestionarios

Los cuestionarios son una herramienta que nos será de utilidad en la identificación de estrategias, además de que nos pueden servir para introducir la noción de estrategia de aprendizaje así como sus beneficios. En cuanto a su elaboración, diversos autores opinan que éste debería ser elaborado y aplicado en la lengua meta, algo que no es siempre posible ya que si se trata de grupos de principiantes en el idioma podría ser una variante que impida el buen desarrollo de la actividad. Personalmente considero que el uso de la lengua meta no es imperativo en este caso por ser una actividad más relacionada con el aprendizaje que con la competencia lingüística o comunicativa. Respecto al tipo de preguntas que debe contener, todo depende de nuestro objetivo; las preguntas abiertas resultan ser la mejor opción si se quiere obtener respuestas variadas e incluso fiables ya que si proponemos el siguiente par de preguntas:

- ¿Ve la televisión todos los días para practicar el francés?
- ¿Qué hace fuera de clase para practicar el francés?

La primera pregunta condiciona en cierto modo la respuesta (si o no) mientras que la segunda pregunta nos daría mayor cantidad de información

concreta y variada. En el anexo 1 encontrará un cuestionario que elaboré basado en el cuadro de características del buen estudiante propuesto por Naiman 1978:13-15 y que suelo aplicar a mis estudiantes a mitad del curso justo después de la revisión de una evaluación formativa con el objetivo de hacer una reflexión con ellos sobre la forma en qué han estado trabajando y los resultados que han obtenido hasta el momento. Finalmente, cabe recordar la importancia de exponer claramente el objetivo del cuestionario al estudiante para que éste lo responda con honestidad y de forma espontánea y así evitar que responda lo que él crea que será la respuesta que espera el profesor.

b) La entrevista retrospectiva

En esencia la entrevista retrospectiva persigue el mismo objetivo, recabar datos a fin de descubrir las estrategias puestas en práctica durante el aprendizaje. Su principal diferencia radica en la modalidad ya que ésta es comúnmente al oral. O'Malley y Chamot dicen haberse servido en varias ocasiones de este medio para la recopilación de datos a través de una guía bien estructurada, el entrevistador invita al aprendiente a reflexionar en voz alta y describir sus comportamientos y estrategias durante las tareas de aprendizaje habituales en una clase de lengua extranjera como ejercicios de pronunciación, de sistematización, de adquisición de vocabulario y de simulación. Asimismo, el estudiante es interrogado sobre las estrategias usadas para comprender y hablar fuera de la clase y en situaciones reales.

c) El diario

Para esta actividad se les propone a los estudiantes llevar un diario en el que deberán anotar periódicamente sus objetivos semanales, sus logros en aprendizaje, las dificultades que experimentaron, la forma en qué solucionaron o trataron el problema y demás observaciones. Esta actividad resulta de una enorme riqueza ya que por un lado, continúa proveyendo de información al profesor sobre las estrategias puestas en práctica por el aprendiente y por otro lado representa una especie de preparación a la integración y desarrollo de estrategias meta cognitivas como la planificación, la identificación de un problema y la auto-regulación.

d) Pensar en voz alta

Esta técnica consiste en interrumpir a un estudiante que ejecuta alguna tarea e interrogarlo sobre lo que hace frente a tal o tal problema. Esta técnica de colecta de información es mucho más directa y precisa y en cierta forma podría considerarse más objetiva ya que sondea la memoria a corto plazo más que la de a largo plazo como en el cuestionario o la entrevista. No obstante, un inconveniente que podría implicar esta técnica es la pérdida de concentración que pudiéramos ocasionar al interrumpir.

Por último, el uso de cualquiera de estas técnicas depende de la cantidad de estudiantes que atendamos o el tiempo disponible que se tenga fuera del aula para la atención personalizada a estudiantes por lo que cada profesor deberá evaluar qué técnica se ajusta mejor.

2. Integración de las estrategias de aprendizaje en el aula

Una vez observado o diagnosticado el estado actual de estrategias de aprendizaje de los estudiantes, es momento de pasar al trabajo de integración o desarrollo de las estrategias necesarias. A continuación veremos algunos de los modelos de intervención de entre los cuales podemos elegir aquellos que consideremos pertinentes para una situación.

a) Principios del procedimiento

Los trabajos de Wenden (1991) al igual que los de Chamot y O'Malley están basados en investigaciones en psicología cognitiva; a partir de estos trabajos Wenden declara que es imperativo tener ciertos principios que deben ser tomados en cuenta en la elaboración de toda actividad destinada a la adquisición o práctica de estrategias en el aula, los procedimientos propuestos se resumen de esta forma:

1. Determinar ante todo qué estrategias son utilizadas – Es decir, proceder primeramente a la identificación de estrategias.

2. Presentar, nombrar y explicar la estrategia a desarrollar -
¿Qué estrategia hay que aprender?, ¿Cómo debe ser empleada?,
¿En qué contextos debe ser utilizada?
3. Modelar la estrategia – El profesor debe mostrar al estudiante el uso de la estrategia.
4. Hacer practicar la estrategia – Conforme avance el entrenamiento en el uso de estrategias motivar al aprendiente a hacer uso de ellas.
5. Establecer una relación entre el entrenamiento al uso de estrategias y la motivación – Lograr que el estudiante tolere el fracaso haciéndole notar que éste podría deberse a un mal uso o falta de una estrategia más que a una cuestión de capacidad o inteligencia.

b) La planificación

Planificar en términos de estrategias de aprendizaje se refiere a elegir las estrategias específicas que deseamos que los estudiantes adquieran teniendo en cuenta sus necesidades, el nivel de competencia, los objetivos de un programa de estudios así como las tareas que les serán asignadas, por ejemplo: ¿Deben desarrollar buenas técnicas de escucha? ¿Deberán aprender a resumir un documento escrito? ¿Qué tipo de estrategias son las más adecuadas para este fin? En fin, la guía para formularnos y responder a estas preguntas se encuentra en la información que hayamos obtenido durante una evaluación diagnóstica del grupo.

c) La lección 0

En términos de aprendizaje, la lección 0 tiene una importancia esencial; en esta primera lección introducimos a los estudiantes al aprendizaje de una LE familiarizándolos con información y conceptos relativos al aprendizaje de una lengua como los estilos de aprendizaje, la actitud y la motivación, las estrategias de aprendizaje y las técnicas para el auto-aprendizaje. Una forma de presentar y discutir estos temas podría ser por medio de una clase en la que los estudiantes deban resolver o ejecutar ciertas actividades sin que esto implique contar forzosamente con los conocimientos previos de la lengua; por ejemplo, comprender una escena corta en video o un

documento publicitario. En ocasiones solemos pensar que una clase así implica hacer uso de un tiempo que después nos podría hacer falta para cumplir con los objetivos del programa; en realidad, esta primera lección representa justo lo contrario ya que de no preparar a los estudiantes, la enseñanza estaría llena de tropezones.

d) La objetivación

Esta técnica tiene como objetivo central la toma de conciencia por parte del estudiante de las estrategias que usa durante la realización de alguna tarea de aprendizaje o de comunicación. El procedimiento es parecido al usado en la técnica de Pensar en Voz Alta durante el momento de observación e identificación de estrategias; se trata de interrogar al aprendiente sobre la forma en que logró resolver una tarea o desenvolverse en una situación de comunicación. La diferencia respecto a la técnica utilizada en la identificación es que ésta es utilizada en una fase de evaluación, es decir al término de una actividad y que consiste en hacer reflexionar la estudiante para que verbalice y tome conciencia de su proceso de aprendizaje.

e) Las Estrategias dentro del programa de estudios

Los investigadores se han preguntado si la lección 0 o el trabajo ocasional de estrategias podría tener un impacto importante en el éxito del aprendizaje; la mayoría opina que la integración de estrategias es un proceso el cual es conveniente trabajar en espiral y no sólo esporádicamente. Al respecto, Wenden (1991:136-162) señala que los programas de estudio deben considerar la autonomía del estudiante como un objetivo a alcanzar y que por lo tanto, el aprendiente debe ser guiado a clarificar sus necesidades y sus objetivos de aprendizaje, a conocer mejor su estilo de aprendizaje, a tomar conciencia de sus propias capacidades, etc. Actualmente ciertos manuales de francés ya comienzan a introducir el uso de estrategias de aprendizaje dirigido en especial al desarrollo de estrategias meta cognitivas como es el caso de *Tout va bien?* Que desde el Avant-Propos escribe la “*automatisation de l’apprenant et, en particulier, auto-évaluation des compétences et de l’apprentissage*” ya en cada lección encontramos el apartado Réfléchissons! (Anexo 2)

f) Sesiones de formación sobre estrategias de aprendizaje

Esta técnica es propuesta por Wenden (1991) como muchas otras y que consiste en crear dentro del curso sesiones de trabajo destinadas al desarrollo de estrategias; por ejemplo, si el objetivo es lograr que los estudiantes aprendan a tomar notas Wenden propone una serie de actividades que incluyen lecturas, ejercicios prácticos individuales o grupales. Sin embargo, este tipo de actividades implican disposición de tiempo que es necesario tomar en cuenta, además esta forma de trabajo o integración de estrategias podrían no siempre adaptarse a las características del curso (intensivo, saturado de contenidos), metodología utilizadas por el profesor, objetivos institucionales e incluso objetivos y actitud de los estudiantes; es por esto que es preferible simplemente tomar en cuenta durante la preparación de clase el tipo de actividades que serán propuestas con el fin no sólo de favorecer el aprendizaje de la lengua sino además represente un entrenamiento al desarrollo de nuevas estrategias. como por ejemplo, si el objetivo es la conceptualización de un campo lexical, en vez de dar el vocabulario ya extraído de su contexto podríamos sugerir una actividad que implique en un principio la comprensión del vocabulario en su contexto (inferencia), enseguida, la identificación, extracción y clasificación del mismo en un cuadro: con este tipo de actividades estaríamos realmente favoreciendo la construcción del conocimiento.

Evaluación

En términos de enseñanza estratégica de una lengua extranjera, la evaluación se refiere más bien a una valoración del buen uso de estrategias más que a una competencia lingüística o comunicativa. Por un lado, se trata de lograr que el estudiante evalúe la eficacia de las estrategias que utiliza en la realización de tal o tal tarea de aprendizaje y de esta forma tome conciencia de la rentabilidad de su aplicación. Esta evaluación puede ser

por medio de cuestionarios con preguntas como las que a continuación propone Cyr “Les Stratégies d’apprentissage” (1996).

- ¿En general, eres capaz de inferir el sentido de un enunciado a pesar de no comprenderlo por completo?
- ¿Tienes trucos que te ayudan a decir lo que quieres cuando no conoces la palabra?
- ¿Cómo te sientes cuando no obtienes el resultado deseado en una actividad?

Asimismo, el profesor realiza una evaluación por medio de la observación

- ¿Hay mejoras en la ejecución de las tareas gracias a la estrategia enseñada? ¿La estrategia enseñada fue realmente aprendida?
- ¿Los estudiantes continuarán utilizando la estrategia enseñada? ¿Durante cuánto tiempo? ¿Será espontáneamente o necesitarán ayuda?
- ¿La estrategia ha sido transferida a la resolución de otras tareas de aprendizaje? ¿Esta transferencia es una generalización de su utilidad?
- El entrenamiento al uso de estrategias ha modificado conocimientos, creencias y actitud de los estudiantes respecto a su papel en el proceso de aprendizaje y frente a su autonomía.

3.4 Actividades que favorecen el uso de estrategias en la clase de LE

Para el desarrollo de estrategias meta-cognitivas

- a) Con el fin de desarrollar la anticipación y planificación en los estudiantes como profesores procuremos que los objetivos del curso así como la progresión de contenidos y secuencia de actividades sean siempre claros y que los estudiantes cuenten con una copia de dicho programa. Bajo estas condiciones es posible animar a los estudiantes a formular objetivos de aprendizaje o niveles de competencia que él desee alcanzar en determinado tiempo; si este ejercicio se repite periódicamente es probable que el estudiante logre por sí solo identificar el objetivo de las actividades que le son propuestas y se involucre más en su aprendizaje dentro y fuera del aula.
- b) Para desarrollar la atención podemos hacer uso de ejercicios con los cuales estamos seguramente familiarizados: anotar las horas, los números de teléfono, los verbos en pasado; la diferencia consistirá en hacer explícito el objetivo tanto lingüístico como estratégico de la actividad con el fin de que el estudiante tome conciencia del beneficio de esta estrategia en el control de la atención.
- c) A fin de desarrollar la autosugestión, al estudiar un tema del programa procuremos establecer lazos con material auténtico que resulte del interés del estudiante (películas, música, libros, etc.), una vez captado su interés, propongámosle formas de trabajar con dicho material para obtener un beneficio lexical, fonético, gramatical, posteriormente llevar un seguimiento de este trabajo, no olvidemos que la integración de toda estrategia implica un entrenamiento; para terminar, una evaluación por medio de la objetivación del proceso y beneficios del trabajo autónomo y así el aprendiente se dé cuenta que por sí sólo puede hacer avances.
- d) Para el desarrollo de la auto-regulación, durante el monitoreo de la realización de una actividad lingüística o comunicativa en lugar de

reaccionar dando la respuesta correcta al identificar un error o un mal uso de algún componente, utilicemos alguna señal que el estudiante sepa identificar y que le indica que es momento de reflexionar sobre lo que acaba de decir o hacer. Este ejercicio puede también transferirse a la revisión de la Producción Escrita creando un código de signos que utilicemos para señalar los errores; al devolver el texto al estudiante deberá corregir su escrito sólo con ayuda del código de signos que le avisa donde debe detenerse a observar y reflexionar sobre lo que está mal. Con el tiempo el estudiante pondrá mayor atención a la calidad y pertinencia de su producción y conducirá a una auto-evaluación.

- e) Otro tipo de actividad que debemos realizar habitualmente es la identificación de un problema, para un entrenamiento a esta estrategia podemos hacer uso de documentos en la lengua meta, por ejemplo:

Pourquoi Carlos ne va pas au rendez-vous à 14 heures?

Nous sommes dimanche. Carlos est en vacances en France. Il a rendez-vous dans un café avec Stéphane, un ami français, vers 14 heures pour voir une exposition de photos. Par hasard, le dimanche matin, il est dans le quartier de Stéphane. Carlos passe donc chez son ami vers 11 heures pour lui dire bonjour. Il n'est pas là. Sa voisine dit: «À mon avis, Stéphane est en week-end à la champagne.» Très triste, Carlos va au cinéma. Il rentre chez lui vers 16 heures et il trouve un message de son ami: «Salut Carlos, c'est Stéphane. Il est 14h20, je suis au café, je t'attends jusqu'à la demie. Mais qu'est-ce que tu fais?» **Forum 1 p.72**

Con esta situación propuesta por *Forum*, el estudiante no sólo es expuesto a la lengua meta sino además a la comprensión de la misma. En este caso, la identificación de un problema; en la situación propuesta se trata de identificar el verdadero problema: ¿La cita de los dos amigos se ve frustrada porque una vecina le dice a Carlos que era probable que Stéphane se encontrara fuera de la ciudad o que Carlos le creyera aun cuando ya tenía una cita con su amigo?

Para el desarrollo de estrategias cognitivas

- a) Como sabemos, la adquisición de una LE debe pasar necesariamente por la práctica, la repetición incluida así que en principio debemos elegir una metodología que incluya múltiples ocasiones para practicar la lengua tanto dentro como fuera del aula.

En clase por ejemplo podemos usar el *jeux de rôle*, el debate o la correspondencia. Fuera de clase es conveniente trabajar con proyectos que inciten a la acción como servir de guía a un turista francófono o ver una película francófona en cartelera y redactar una crítica cinematográfica.

- b) El juego es un excelente medio para desarrollar estrategias mnemotécnicas que no hay que olvidar mencionar explícitamente a los estudiantes. Para ilustrar una de estas técnicas de memorización propongo una actividad muy versátil por abordar aspectos lexicales:
- Material – Pequeñas tarjetas con imágenes de un campo lexical elegido previamente.

Desarrollo de la actividad – Es preferible el trabajo en equipos pequeños a fin de que la actividad tenga fluidez. Distribuya a los integrantes 5 cartas por persona dejando 5 cartas sobre la mesa para comenzar el juego. La persona más joven del equipo comienza el juego; ésta se girará de tal forma que dé la espalda a la mesa con las cartas; su compañero de la izquierda voltará una tarjeta y le preguntará después qué objeto es el que falta, si la persona logra adivinar o inferir cuál es el objeto faltante por no verlo presente pondrá una de sus cartas y pasa el turno a su compañero de la izquierda. Este tipo de actividad a parte de favorecer la memorización, mantiene la atención por su dificultad en aumento (por el número de cartas agregadas) y favorece la cooperación.

- c) Dado que el objetivo central del uso de estrategias de aprendizaje es la autonomía del estudiante, es importante que el aprendiente sepa hacer un uso correcto de fuentes de documentación como Internet o un diccionario bilingüe.
- d) El entrenamiento a la clasificación y agrupamiento se puede trabajar de la mano con alguna actividad de descubrimiento y conceptualización de un aspecto lingüístico. Por ejemplo, después de haber trabajado la comprensión de un documento oral o escrito, solicitar a los estudiantes identificar y clasificar un vocabulario específico en vez de dárselos ya ordenado en cuadros o peor aún en listas; esta actividad a parte de entrenarlos a clasificar y agrupar exige también

poner en marcha la atención selectiva. Asimismo, podemos transferirla a actividades más prácticas como la identificación y clasificación de argumentos a favor y contra como preparación a un debate.

- e) Otra estrategia que puede considerarse base es la habilidad de inferir el sentido o significado de una palabra desconocida hasta ese momento, para lo cual una vez la comprensión de documentos escritos u orales no será de utilidad. Este tipo de entrenamiento puede ser en forma de preguntas que formen parte del cuestionario que evalúe la comprensión sobre el sentido o la traducción de alguna palabra o expresión; es un tipo de pregunta común en los exámenes DELF y que evalúa la comprensión pero también la habilidad de inferencia y el uso de elementos ya conocidos para obtener el sentido o significado de la palabra o expresión (elaboración).
- f) Hace un momento nos referíamos a la traducción, como tal la traducción es aún mal vista o mal entendida por muchos colegas que piensan que el traducir vicia la producción y la adquisición correcta de la lengua. En principio, recordemos que por ejemplo cuando vemos una película con subtítulos pero somos capaces de comprender la lengua oral en cuestión no damos cuenta que no siempre parece corresponder lo que dicen los personajes y lo que leemos en los subtítulos, esto se debe a que estrictamente hablando traducir implica encontrar el equivalente global de los enunciados en una lengua dada peor no por eso la traducción palabra por palabra. Ahora bien, visto desde este punto la traducción en clase de LE consiste en encontrar la forma en que se dice en la lengua meta lo que diríamos en español o viceversa. En todo caso, conviene en primer lugar hacer explícito el objetivo de la actividad y en segundo lugar no abusar de esta técnica.
- g) Finalmente, como entrenamiento al habilidad para resumir y tomar notas propongo el juego “le conférencier” que tiene como uno de sus objetivos que después de haber tomado notas durante la conferencia los estudiantes redacten un artículo incluyendo lo esencial de la ponencia. Al final, una objetivación de los resúmenes que puede ser

compartida en grupo a fin de identificar las diferencias en los contenidos y establecer los parámetros para futuras experiencias. No está de más insistir en el entrenamiento que representa la enseñanza de estrategias como proceso de aprendizaje.

Para el desarrollo de estrategias socio-afectivas

- a) Desde el inicio del curso es importante proveer a los estudiantes de ciertas herramientas lingüísticas que les permitan comunicarse en la lengua meta de forma inmediata, preguntas como: pouvez-vous répéter?, comment on écrit?, vous pouvez l'épeler? Estas preguntas por elementales que parezcan tienen además la función de romper con creencias que puedan tener los estudiantes sobre lo que significa preguntar; algunos pueden pensar que su interlocutor podría pensar que es un tonto por preguntar. Asimismo, no olvidemos que la personalidad del estudiante es también un factor a tomar en cuenta ya que podría tratarse de un estudiante introvertido, y en ese caso habría que animarlo a utilizar esta estrategia y comprobar su eficacia.
- b) El trabajo en equipo – El aprendizaje en grupos pequeños es una manera de organizar las experiencias del programa de estudios con el fin de asegurar la participación de los estudiantes y la interdependencia en las tareas de aprendizaje. Aunque al principio algunos estudiantes pueden mostrar cierta preferencia a trabajar solos con el tiempo descubren lo agradable que puede ser conocer otras personas y compartir puntos de vista así como estilos de aprendizaje pero con un mismo fin aprender la lengua.
- c) Por último, aunque no menos importante es la toma en cuenta del lado afectivo que puede tener el estudiante frente al error, a la ambigüedad, al estado de ánimo. En todo momento, como profesores debemos estar atentos a cómo vive el estudiante esos momentos y objetivar sus emociones para que sea consciente de ellas y aprenda en un principio a identificarlas y después responder a ellas de una forma positiva.

Conclusiones

Estrategias de aprendizaje en el siglo XXI. ¿Para qué?

Según la época en que vivimos, ésta se caracteriza por una competitividad que exige una serie de habilidades para poder sobrevivir o sobresalir; ya mencionábamos al inicio de este trabajo que con frecuencia nos encontramos en la necesidad de actuar de forma estratégica para lograr nuestros objetivos. Pero por otro lado, profundizando nuestra reflexión, el objetivo primordial de toda educación es preparar para la vida, crear individuos autónomos capaces de identificar, tratar y resolver problemáticas en la vida personal, laboral o educativa. Ahora bien, en la actualidad la educación está sufriendo cambios en sus modalidades de enseñanza-aprendizaje debido en parte a las exigencias de la vida actual como los tiempos de jornadas laborales, las distancias entre el lugar de estudio y nuestro domicilio o la cantidad de actividades que realizamos; a esto se suma otro factor: la globalización, que en este caso implica el acceso a la educación de otras partes del mundo con lo cual surge además la educación a distancia. Este tipo de educación tiene entre sus mayores beneficios un aspecto que resulta de suma importancia en la actualidad, la economía de tiempo; de tal forma que ahorramos tiempo en desplazarnos e incluso en el tiempo que dure una carrera. Sin embargo, la auto-formación conlleva ciertas exigencias tal es el trabajo autónomo, así que si bien la auto-formación representa una gran ventaja esta implica ante todo elaborar un proyecto de estudio, un administración del tiempo de dedicación a la auto-formación en relación con el tiempo libre que se tiene, una actitud activa frente al proceso que representa el auto-aprendizaje así como identificar su(s) estilo(s) de aprendizaje y las estrategias de aprendizaje que utiliza cada uno en la adquisición de nuevos conocimientos y saberes para un aprendizaje eficaz (Jean-Jacques Richer 2010). Las ofertas de estudios a distancia están por doquier, pero, ¿Estamos preparados para la auto-formación? Todo parece indicar que no, por lo que considero indispensable que las instituciones a distancia incluyan cursos preparatorios sobre Estrategias de Aprendizaje dadas las exigencias de este tipo de educación; estrategias que con certeza asegurarían el éxito del estudiante en su propósito de auto-formación.

Retos en la enseñanza estratégica del francés

En efecto, la integración formal del uso de estrategias de aprendizaje puede representar ciertos cambios de roles tanto en el profesor como el estudiante, el programa de estudios e incluso a la institución. Esto afecta no sólo a la enseñanza del francés sino a la enseñanza de cualquier materia.

Retos para el profesor que pretende una enseñanza con estrategias

- El profesor estratégico debe mostrar una mente abierta frente a lo que implique una nueva forma de trabajar, estar consciente que este cambio podría cuestionar incluso lo que creía correcto.
- La enseñanza estratégica implica que para empezar, el propio profesor conozca su propio proceso de aprendizaje, de otra forma no habría comprensión de aquellos de los estudiantes.
- Un profesor debe comprometerse con su profesión, su grupo y cada uno de sus estudiantes; interesarse en lo que hace.

Retos para el estudiante que desea aprender a aprender.

- El estudiante que desee la autonomía debe saber que en principio debe ser responsable de su aprendizaje por lo que una actitud activa es necesaria en el proceso que implica su aprendizaje tomando en cuenta que el profesor se convierte en un guía, un facilitador de herramientas y técnicas para el aprendizaje e incluso un animador pero no el total responsable del aprendizaje del estudiante. Si su objetivo es sólo la aprobación de materias, entonces no habrá grandes progresos.

Retos institucionales

- El problema que enfrenta la educación con frecuencia es el conflicto de intereses educativos e institucionales, el reto consiste en llegar a acuerdos teniendo en mente un fin común: la educación del estudiante. Específicamente, la integración en los programas de estudios las Estrategias de Aprendizaje que deberá desarrollar estudiante durante el curso, de tal forma que no sólo el contenido de la materia sea el único objetivo sino también aprender al estudiante a aprender.

Como mencionamos al inicio de este trabajo, el hablar de estrategias es ya muy común; en cuestión de estrategias de aprendizaje de una LE no todo está dicho y por lo demás resultaría presuntuoso afirmar que es la solución a las dificultades de aprendizaje que puedan tener los estudiantes pero el interés creciente por el tema demuestra que las estrategias de aprendizaje tienen un futuro prometedor en la enseñanza de lenguas extranjeras debido en principio a la fundamentación psicológica y cognitiva en que se apoya.

Por otro lado, si bien es cierto que hasta ahora no se han hecho estudios que demuestren la total eficacia de las estrategias de aprendizaje, los datos que arrojan las investigaciones hechas nos ofrecen a los profesores de lenguas mayor claridad al momento de preparar nuestros cursos y así poner en práctica la aplicación y vigilancia de las estrategias de aprendizaje en el aula contribuyendo de esta manera al desarrollo de la investigación sobre el tema que una vez que conocemos, nuestra concepción sobre el aprendizaje jamás vuelve a ser igual.

¿Qué tipo de estudiante de Lengua Extranjera eres?

OBJETIVO: Este pequeño test ha sido diseñado para ayudarte a identificar tu perfil actual como estudiante del idioma y a su vez proveerte de estrategias para obtener mejores resultados en el aprendizaje del francés.

Elige la(s) opción(es) (según sea el caso) que se adaptan a tu perfil.

1. ¿Es la primera lengua extranjera que estudias?

- a) Si
- b) No

Si tu respuesta es NO, especifica que otros idiomas has estudiado: _____

2. En tu opinión, ¿de quién depende tu aprendizaje?

- a) Del profesor
- b) De ti
- c) De ambos

3. En clase:

- a) Te mantienes alejado y callado
- b) Hablas en español y sólo en francés cuando es necesario.
- c) Buscas oportunidades para practicar tu francés.

4. Al practicar el francés en clase:

- a) No te sientes capaz de expresarte así que lo evitas para no sentirte frustrado(a).
- b) Te centras en la habilidad que tienes más desarrollada (leer, escuchar, escribir o hablar)
- c) Intentas practicar las diferentes habilidades del idioma.

5. Cuando te expresas por escrito u oralmente:

- a) No prestas atención a los errores que cometes.
- b) Reconoces tus errores pero esperas que el profesor te corrija o dé la respuesta.
- c) Identificas tus errores y te autocorriges.

6. Para entender un aspecto gramatical en francés: (marca tres opciones)

- a) Te basas en el uso del español.
- b) Haces comparaciones con el español para visualizar las diferencias.
- c) Necesitas que el profesor lo explique para poder entender su uso.
- d) A partir de ejemplos intentas deducir reglas.
- e) Lo aprendes pero lo tomas como un elemento aislado de la gramática.
- f) Lo relacionas con temas anteriores para ver cómo enriquece tu competencia comunicativa.

7. Si durante un ejercicio de comprensión encuentras una palabra que no conoces:

- a) No le das importancia y sigues leyendo o escuchando.
- b) La buscas inmediatamente en el diccionario.
- c) Intentas inferir su significado por su parecido al español y / o a través del contexto.

8. Cuando no logras recordar una palabra:

- a) La dices o escribes en español
- b) Preguntas al profesor
- c) Buscas otra forma de decirlo, usas sinónimos e incluso mímica. *(si es al oral)*

9. Fuera del salón de clase:

- a) Guardas tus libros hasta la próxima clase.
- b) Revisas tus apuntes y libro si te sientes inspirado.
- c) Estableces una rutina de revisión y práctica de lo aprendido en clase.

10. Para practicar el francés fuera de clase:

- a) No haces nada.
- b) Respondes más ejercicios de vocabulario o gramática de los temas de clase.
- c) Escuchas música, ves películas, exploras sitios, lees pequeños textos.
(todo en francés)

U4 L7
COMPÉTENCES

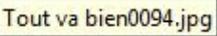
CLAIRE
BRETÉCHER



Claire Bretécher est née en 1940 à Nantes. Professeur de dessin dans les années 60, elle a illustré une histoire de René Goscinny et a travaillé au journal *Tintin*, puis à *Spirou*. C'est dans le journal *Pilote* qu'elle crée son personnage Cellulite, qui se démarque complètement des autres héroïnes du papier. En effet, dans cette œuvre féministe, elle n'a pas hésité à se moquer des excès du féminisme. Mais le « phénomène Bretécher » a véritablement commencé avec son entrée dans la grande presse d'information, notamment dans *Le Nouvel Observateur* avec « *les Frustrés* » où, en jouant sur les dialogues et les situations, elle a eu un regard critique et sans pitié sur ses contemporains. Un de ses personnages clés est Agrippine. Claire Bretécher est aussi peintre ; elle a publié un album portrait en 1983.

2 Pour chaque personnalité, répondez aux questions suivantes.

- 1) Quelle est sa nationalité ?
- 2) Quelle est sa profession ?
- 3) À quel âge a-t-il / elle commencé sa carrière professionnelle ?
- 4) À quelle date est-il / elle devenu(e) célèbre ?
- 5) Comment est-il / elle devenu(e) célèbre ?

3 Sélectionnez une biographie et retrouvez les quatre moments  personnage. Utilisez *d'abord*, *ensuite*, *puis* et *enfin* pour la raconter à votre voisin(e).

Écrire

1 Interviewez votre voisin(e) sur sa vie, puis rédigez sa biographie.

Réfléchissons !
Comment avez-vous procédé pour rédiger la biographie ? Et pour rédiger en général ?

- Je me suis inspiré(e) d'un texte modèle.
- J'ai écrit mon texte avec les idées qui me passaient par la tête.
- J'ai fait un plan et j'ai organisé mon texte avant de l'écrire.
- J'ai pensé mon texte en langue maternelle, puis je l'ai traduit.
- J'ai essayé de trouver mes phrases en français avec les moyens linguistiques de mon niveau.
- Quand je n'arrive pas à construire une phrase en français, je change de phrase.
- Je traduis ma phrase, même si je ne connais pas la structure en français.
- J'essaye de varier les mots et expressions que j'utilise.
- J'essaye d'utiliser les mots ou expressions appris dans la leçon.

Commentez avec le groupe-classe les résultats de votre réflexion.

94 /// QUATRE-VINGT-QUATORZE
Tout va bien! 1

{ 62 }

Bibliografía

- BARRIGA F. (1999) "Estrategias de enseñanza para la promoción de aprendizajes significativos" McGraw-Hill
- BAYLON Christian y coll. (200) "Forum 1, Méthode de Français" Hachette
- BISSONÊT, M. (1988). *Les stratégies de communication. une analyse de deux apprenants en français Langue seconde*. Mémoire de maîtrise en linguistique. Montréal, UQAM.
- CAMARENO FCO. *Estilos y estrategia de aprendizaje en estudiantes universitarios [PDF]* Psicothema 2000. [fecha de consulta: marzo 2012] Vol. 12, n° 4, pp. 615-622 disponible en: www.uniovi.es/reunido/index.php/PST/article/download/.../7633
- CHAMOT Anna. *Issues in Language Learning Strategy Research and Teaching [PDF]* Electronic Journal of Foreign Language Teaching 2004, [fecha de consulta: marzo 2012] Vol. 1, No. 1, pp. 14-26 disponible en: <http://e-flt.nus.edu.sg/v1n12004/chamot.pdf>
- CHAMOT, A. U., J. M. O'MALLEY, L. KÜPPER et M. V. IMPINKHERNANDEZ (1987). « A Study of Learning Strategies in Foreign Language » Instruction : First Year Report. Rosslyn, Va., Interstate Research Associates.
- CYR P. (1996) "Les Stratégies d'Apprentissage" CLE International
- Departamento de Psicopedagogía *Las estrategias de aprendizaje [PDF]* Universidad Veracruzana, Facultad de pedagogía, 2008. [fecha de consulta: marzo 2012] disponible en: <http://www.caja-pdf.es/2013/10/06/uni-ver-estrategiasdeaprendizaje/> PDF: Uni.Ver.-EstrategiasdeAprendizaje.pdf
- EHRMAN, M., et R OXFORD (1989). « Effects of sex differences, career choice, and psychological types on adult second language learning strategies.. Modern Language Journal 73.1. p. 1-13.
- ELLIS, R. (1994). *The study of Second Language Acquisition*. Oxford. Oxford University Press.
- FERNÁNDEZ C. *Dificultades culturales de los alumnos japoneses [PDF]* ASELE actas IX, 1998. [fecha de consulta: marzo 2012] disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/09/09_0186.pdf
- GARDNER H. (1993) "Frames of Mind"
- GARDNER R. C. (1985). *Social Psychological Aspects of Language Learning : The Role of Attitudes and Motivation*, Londres, Edward Arnold.
- H. AUGÉ y coll. (2009) "Tout va bien! 1, Méthode de Français" CLE International
- KOLB David. *Experiential learning: experience as the source of learning and development [PDF]* Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall. 1984. [fecha de consulta : marzo 2012] disponible en: <http://www.learningfromexperience.com/images/uploads/process-of-experiential-learning.pdf>
- LESAGE F. "Réflexion sur l'Apprentissage d'une langue seconde" p.8-16 U. de Bourgogne.
- MALAGÓN Félix. *Estrategias de aprendizaje para el tercer milenio [PDF]* Escuela de Administración de Negocios EAN, Bogotá D.C., 2003. [fecha de consulta: marzo 2012] disponible en: <http://www.caja-pdf.es/2013/10/06/malagon-estrategias-de-aprendizaje-para-el-tercer-milenio/> PDF: Malagon-Estrategias de aprendizaje para el tercer milenio.pdf
- LEGENDRE, R (1993). *Dictionnaire actuel de l'éducation*. Montréal / Paris, Guérin/Eska
- NAIMAN, N. M. FRÖHLICH H., H. STERN et A. TODESCO (19781) *The Good Language Learner*, Research Series in Education, 7. Toronto. Ontario Institute for Studies in Education.
- O'MALLEY J., M., et A. U. CHAMOT (1990). *Learning Strategies in Second Language Acquisition* Cambridge. Cambridge University Press.
- O'MALLEY, J. M., A. U. CHAMOT, G. STEWNER-MANZANRES L. KÜPPER et R. RUSSO (1985a). "Learning strategies used by beginning and intermediate ESL students". *Language Learning*. 35.1, p. 21-46.

Proyecto de Innovación / LEF

- OXFORD R (1990a). *Language Learning Strategies :What Every Teacher Should Know*. New York, Newbury House Publishers.
- ROBLES Ana. *Aprender a Aprender* recuperado en marzo 2012 del sitio web: <http://aprenderaaprender.galeon.com/>
- Rodríguez Mayra *Las estrategias de aprendizaje y sus particularidades en lenguas extranjeras* [PDF] Revista Iberoamericana de educación, 2004. [fecha de consulta: marzo 2012] disponible en: <http://www.rieoei.org/deloslectores/965Rodriguez.PDF>
- RUBIN. J. (1975). " What the good language learner can teach us". *TESOL Quarterly*. 9.1p. 41-51.
- RUBIN J. (1981). "Study of cognitive processes in second language learning". *Applied Linguistics*. 11.2, p. 118-131.
- SIGNORET A./Da Silva H. "Temas sobre la adquisición de una segunda lengua. CELE-UNAM
- STERN H, .H. (1975). "What can we learn from the good language learner?". *Revue canadienne des langues vivantes*, 31. p. 304-318.
- STERN H, H. (1983). *Fundamental Concepts of language Teaching*. Oxford, Oxford University
- SUÁREZ RIVEIRO J.M. *Diferencias diagnósticas en función del género respecto a la utilización de estrategias autorreguladoras en estudiantes* [PDF] Revista de Investigación Educativa, 2004, [fecha de consulta: marzo 2012] Vol. 22, n.º 1, págs. 245-258 disponible en: <http://revistas.um.es/rie/article/viewFile/98871/94481>
- TARDIF, J., (1992). *Pour un enseignement stratégique : l'apport de la psychologie cognitive*. Montréal, Les Éditions Logiques.
- TARDIF J. *Desarrollo de un programa por competencias* [PDF] *Pédagogie Collégiale*, 2003 [fecha de consulta: marzo 2012] págs. 36-45 disponible en : <http://www.ugr.es/~recfpro/rev123ART2.pdf>
- TARDIF J. (1999) "Le transfert des apprentissages" Editions Logiques
- RICHER J. "Problématique de l'enseignement du FLE" p.4 Université de Bourgogne
- WENDEN A., L.. et J. RUBIN (1987). *Learner Strategies in Language Learning*. Englewood Cliffs, Prentice-Hall.
- WENDEN A.. L. (1991). *Learner Strategies for Learner Autonomy*. Englewood Cliffs, Prentice-Hall.
- WITKINS H. A., P. K. OLTMAN, E. RASKIN et S. A. (1971). *A Manual for the Embedded Figures Test*. Palo Alto, Cal., California Consulting Psychology Press.